

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

La Fiancée

Auber, Daniel-François-Esprit

Mayence [u.a.], [ca. 1829]

Akt II

[urn:nbn:de:bsz:31-232515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-232515)

CHOR.
Allegretto. $\text{♩} = 104.$

ACTE II.
2^{ter} Aufzug.

de l'Operat la Fiancée,
par Auber. 123

N^o 7.

First system of the musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The piece begins with a forte (f) dynamic and includes a piano (p) dynamic marking.

Second system of the musical score, continuing the grand staff notation with treble and bass clefs.

Third system of the musical score, continuing the grand staff notation with treble and bass clefs.

Fourth system of the musical score, continuing the grand staff notation with treble and bass clefs.

Fifth system of the musical score, continuing the grand staff notation with treble and bass clefs. It includes a forte (f) dynamic marking and a piano (p) dynamic marking.

Sixth system of the musical score, continuing the grand staff notation with treble and bass clefs. It includes a forte (f) dynamic marking and a piano (p) dynamic marking.

3100 . 7

CHOR.

Soprani.
 Tenori.

Sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges
 Hier in dem Lin-den-schatten, im rei-chen Blü-ten-

Sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges
 Hier in dem Lin-den-schatten, im rei-chen Blü-ten-

Sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges
 Hier in dem Lin-den-schatten, im rei-chen Blü-ten-

frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-
 kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-

frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-
 kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-

frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-
 kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-

- la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-
 - scha-ten, im reichen Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wönig ist der

- la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-
 - scha-ten, im reichen Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wönig ist der

- la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-
 - scha-ten, im reichen Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wönig ist der

- traits sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais un jour de ma-ri-
 Tanz! Hier in dem Lin-denschat-ten, im rei-chen Blü-tenkranz, am Eh-ren-tag der

- traits sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais un jour de ma-ri-
 Tanz! Hier in dem Lin-denschat-ten, im rei-chen Blü-tenkranz, am Eh-ren-tag der

- traits sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais un jour de ma-ri-
 Tanz! Hier in dem Lin-denschat-ten, im rei-chen Blü-tenkranz, am Eh-ren-tag der

- a-ge que la danse a d'at-traits
 Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

- a-ge que la danse a d'at-traits
 Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

- a-ge que la danse a d'at-traits
 Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais
 Hier in dem Lin-den-schat-ten, im rei-chen Blü-ten-kranz,

sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais
 Hier in dem Lin-denschat-ten, im rei-chen Blü-ten-kranz,

sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais
 Hier in dem Lin-denschat-ten, im rei-chen Blü-ten-kranz,

un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits
am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits
am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits
am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

sous un ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-
Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der

sous un ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-
Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der

sous un ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-
Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der

- a-ge que la danse a d'at-traits.
Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

- a-ge que la danse a d'at-traits.
Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

Saldorf.
De ces jeu-nes fil-let-tes que j'ai-me l'en-jeu
Ja, ich muss es ge-ste-heu, nicht gleich des Ho-res

- ment d'honneur rien n'est char- mant comme un bal de gri- set - tes d'honneur rien n'est char-
Glanz, der Lust fröh- li- abem Tanz; wie sie mun- ter sich dre- hen in so fröh- - li- chem

- mant comme un bal de gri- set- tes dansez donc mes a- mours dan- sez dan- sez tou-
Tanz! wie sie mun- ter sich drehen! Sin- get, springt, auf zum Tanz; bald winkt auch Euch der

CHOR.
sous ce ri- ant feuil- la- ge sous ces om- bra- ges frais un jour de ma- ri -
Hier in dem Linden- schat- ten, im reichsten Blü- ten- kranz, am Eh- ren- tag der

sous ce ri- ant feuil- la- ge sous ces om- bra- ges frais un jour de ma- ri -
Hier in dem Linden- schat- ten, im reichsten Blü- ten- kranz, am Eh- ren- tag der

- jours dansez
Kranz, zum Tanz!
sous ce ri- ant feuil- la- ge sous ces om- bra- ges frais un jour de ma- ri -
Hier in dem Linden- schat- ten, im reichsten Blü- ten- kranz, am Eh- ren- tag der

- a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra - ges
 Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reich-sten Blü - ten -

- a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra - ges
 Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reich-sten Blü - ten -

- a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra - ges
 Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reich-sten Blü - ten -

frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil -
 kranz am Eh-ren-tag der Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin - den -

frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil -
 kranz am Eh-ren-tag der Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin - den -

frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil -
 kranz am Eh-ren-tag der Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin - den -

- la - ge sous ces om-bra- ges frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at -
 schatten, im reichsten Blü-tenkranz, am Eh- ren- tag der Gat - ten, ach, wie wön - nig ist der

- la - ge sous ces om-bra- ges frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at -
 schatten, im reichsten Blü-tenkranz, am Eh- ren- tag der Gat - ten, ach, wie wön - nig ist der

- la - ge sous ces om-bra- ges frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at -
 schatten, im reichsten Blü-tenkranz, am Eh- ren- tag der Gat - ten, ach, wie wön - nig ist der

- traits
Tanz!

- traits
Tanz!

Saldorf.

- traits
Tanz!

Dans mon ho-tel un bal cham-pè-tre c'est char-
Hier im Ho-tel ein Bal im Grü-nen! Wun-der-

- mant c'est charmant pour un d'ambel-lan je m'a-mu-se c'est sin-gu-
- bar, wun-der-bar, ja, ich glau-be gar, mei-nen A-del verges-se

- hier comme un simple par-ti-cu-lier
ich, er-göt-ze, wie ein Bürger, mich!

Charlotte.

Mais Monsieur Fritz vous n'allez pas al-lons donc vo-tre main
 Doch, Monsieur Fritz, Sie tanzen nicht? Auf, zum Tanz, her die Hand! Fritz.

Non non
 Nein, nein!

Der

CHOR.

Le ma-ri-e qui de-ja se re- pose ah ah ah
 Der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der ha, ha,

Saldorf. Le ma-ri-e qui de-ja se re- pose ah ah ah
 Der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der ha, ha,

Quoi le Ma-ri-e se re-po-se Le ma-ri-e qui de-ja se re- pose ah ah ah
 Brau-ti-gam so ganz dar-nie-der? Der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der ha, ha,

ah ah ah ah ah ah ah le ma-ri-e qui de-ja se re-po-se
 ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der! Fritz.

ah ah ah ah ah ah ah le ma-ri-e qui de-ja se re-po-se
 ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der! Oui oui Mes
 Ja, ja, kein

ah ah ah ah ah ah ah le ma-ri-e qui de-ja se re-po-se
 ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der!

da - mes et pour cause on n'a pas de cœur à dan - ser lors qu'belas on vient
Wun - der, meine Glie - der! Im Ge - wehr, wie ich, ei - ne Nacht, im Gewehr die Nacht

(A M^{me} Charlotte, en se tâtant les bras et les jambes.)
(Zu Madam Charlotte, sich Arme und Beine besehend.)

de pas - ser sous les ar - mes la nuit la nuit en - ti - re je suis rom - pu bri - sé ma
durch - ge - wagt, wem noch Lust da noch Lust zum Tan - ze - blic - be! Ich bin entzwei, ah, meine

Charlotte.

chère dans tou - tes les di - men - si - ons Eh bien chantez nous val - se -
Lie - be, dem Grab, ah, geht es wahrlich zu! Ge - sungen dann, ge - wälzt da -

Fritz.

Saldorf.

rons Ah des qu'il faut res - ter en pla - ce je le veux bien Ce - la dé -
- zu Al - les ja gern, doch nur nicht tan - zen, al - les ja gern! Sie lass du

Fritz.

- las - se Je vais vous dire un air de no - tre sol un - e val - se du Ty - rol.
tanzen. So hört, wem singen ja sin - gen ich soll, ei - nen Wal - zer aus Ty - rol.

Fritz.

Vil - - lageois ou - berger vo - - tre sort peut - changer
Hört mich an, hört mich an: Leicht geschhn Euch - es kann,

com - me moi dans la gar - de - - il faut vous en - ga - ger quel - é - tat
So wie mich zu der Gar - de, - - man zieht Euch he - ran: Wel - ches Glück

for - - tu - né vous - se - ra des - - ti - né vous au - rez la co - car - de - -
dann Euch winkt! Al - - les glänzt, Al - - les blinkt; prangend mit der Co - car - de, - -

et l'hä - bit ga - lon - né non non - vrai - ment - m'en - ga - ger - je crains trop
begrips - set man Euch dann! Nein, nein, - nicht mir - sol - ches Loos; - die Ge - fahr

le dan-ger mieux vaut en-co-re vivre et rester ber-
ist zu gross; bes-ser, ich le-be bei der Heer-de zu

-ger dans mon hameau ves-tons sans ces-se son as-pect fait bat-tre mon
Haus! Ich blei-be fein in meiner Hüt-te, ihr An-blick hebt mir froh die

cœur c'est là- qu'est ma mai-tres-se c'est là qu'est le bonheur,
Brust; weilt Lieb-in ih-rer Mit-te, o wel-che See-len-lust!

CHOR.
Loin du dan-ger loin du com-bat plus de bonheur et moins d'éclat et je di-rai sans
Fern von Ge-fahr, bleibt ja zu-rück, es winkt da-heim Euch Lust und Glück, es haust in uns-
Loin du dan-ger loin du com-bat plus de bonheur et moins d'éclat et je di-rai sans
Fern von Ge-fahr, bleibt ja zu-rück, es winkt da-heim Euch Lust und Glück, es haust in uns-
Loin du dan-ger loin du com-bat plus de bonheur et moins d'éclat et je di-rai sans
Fern von Ge-fahr, bleibt ja zu-rück, es winkt da-heim Euch Lust und Glück, es haust in uns-
rer

ces - se — pré - fé - rant mon é - tat

ces - se en pré - fé - rant mon humble é - tat dans nos hameaux restons satis ces - se leur as - pect
 Hüt - te, nur dort es wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Aublick

ces - se en pré - fé - rant mon humble é - tat dans nos hameaux restons sans ces - se leur as - pect
 Hüt - te, nur dort es wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Aublick

ces - se en pré - fé - rant mon humble é - tat dans nos hameaux restons sans ces - se leur as - pect
 Hüt - te, nur dort es wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Aublick

seul char - me mon cœur c'est là qu'est ma mai - tres - - se c'est là qu'est le bon - heur
 hebt uns froh die Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o welche See - len - lust!

seul char - me mon cœur c'est là qu'est ma mai - tres - - se c'est là qu'est le bon - heur
 hebt uns froh die Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o welche See - len - lust!

seul char - me mon cœur c'est là - qu'est ma mai - tres - - se c'est là qu'est le bon - heur
 hebt uns froh die Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o welche See - len - lust!

2^d Couplet.

Dans — les champs de — l'honneur bril — le — ra — ta valeur là pour que l'on par —
 Auf — der Schlacht blut — gem Feld, äm — — ter Ruhm sich der Held; gut set's um dort zu

vien ne — il ne faut que du cœur on obtient le chevron et de sim —
 stei — gen, — nur um den Muth bestellt; dann kömmt durch küh — — ne That, Ihr schnell von

ple dragon on de — vient ca — pi — tai — ne — au doux son du ca — non non
 Grad zu Grad, den Marschallstab er — rei — chen — auf blut — ge — düng — tem Pfad; doch

j'ai - - me peu le fra - cas le ca - non peut hé - las vous prendre en
 neh - - met Euch nur in Acht, wenn es rund um Euch kracht, ist gar nicht zu

traï - tre a - dieu jambes et bras dans mon hameau res - tons sans ces - se son as
 scher - zen; Arm und Bein gu - te Nacht! Ich blei - be fein in mei - ner Hüt - te, ihr

- pect fait bat - tre mon cœur c'est là qu'est ma mai - tres - se c'est là qu'est le bon -
 Anblick hebt mir früh die Brust; weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o wel - che See - len -

CHOR.

Loin de dan - ger loin de com - bat plus de bon - heur et moins d'éc - lat
 Fern von Ge - fahr, bleibt ja zu - rick, es winkt da - heim Euch Last und Glück,
 heur Loin de dan - ger loin de com - bat plus de bon - heur et moins d'éc - lat
 - lust? Fern von Ge - fahr, bleibt ja zu - rick, es winkt da - heim Euch Last und Glück,
 Loin de dan - ger loin de com - bat plus de bon - heur et moins d'éc - lat
 Fern von Ge - fahr, bleibt ja zu - rick, es winkt da - heim Euch Last und Glück,

3^{me} Couplet.

Un sol-dat franc lu-ron sans regrets sans fa-çon
 Der Sol-dat, un-ver-zagt, ke- - den Sinn's Al- - les wagt,

est tou-jours sur de plai-re — dans chaque gar-ni-son de se-jour
 weiss den Frau'n zu ge-fai-len; — Freund Amors lo-se Macht loh- - net Muth

en se-jour et d'amour en a-mour tou-jours un mi-li-tai-re —
 und Geschick ihm mit zärt-li - - chem Blick; so la-chet ihm bei Al-len —

est payé de re-tour oui dès qu'il part dans les camps ga-re les
 nur hol-der Min-ne Glück; doch, muss ge-schie-den es seyn, bleibt das Lieb-

ac-ci-dents on prend sa pla-ce et malheur aux ab-sents dans
 chen al-lein, was sind dann Schwü-re, stellt der Frei-er sich ein! Ich

mon hameau res-tons sans ces-se c'est bien plus sur et moins trompeur c'est là qu'est
 blei-be fein in mei-ner Hüt-te, was gilt ein Kreuz mir auf der Brust! weilt Lieb' in

CHOR.

loin du dan-ger loin du com-bat
 Fern von Ge-fahr, bleibt ja zu-rück,
 ma mai-tres-se c'est là qu'est le bon-heur,
 ih-rer Mit-te, so welche See-len-lust!
 loin du dan-ger loin du com-bat
 Fern von Ge-fahr, bleibt ja zu-rück,
 loin du dan-ger loin du com-bat
 Fern von Ge-fahr, bleibt ja zu-rück,

ces - se
 Hüt - te,

plus de bon - heur et moins d'é - clat et je di - rai sans ces - se en pré - fé -
 es winkt da - heim Euch Lust und Glück, es haust in uns - rer Hüt - te, nur dort es

plus de bon - heur et moins d'é - clat et je di - rai sans ces - se en pré - fé -
 es winkt da - heim Euch Lust und Glück, es haust in uns - rer Hüt - te, nur dort es

plus de bon - heur et moins d'é - clat et je di - rai sans ces - se en pré - fé -
 es winkt da - heim Euch Lust und Glück, es haust in uns - rer Hüt - te, nur dort es

pré - fé - rant mon e -
 dort wohnt das wah - re

- rant mon humble e - tat dans nos hameaux restons sans ces - se leur aspect seul char - me mon
 wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Anblick hebt uns froh die

- rant mon humble e - tat dans nos hameaux restons sans ces - se leur aspect seul char - me mon
 wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Anblick hebt uns froh die

- rant mon humble e - tat dans nos hameaux restons sans ces - se leur aspect seul char - me mon
 wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Anblick hebt uns froh die

cœur c'est la qu'est ma mai - tres - - se c'est la qu'est le bon -
 Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te o wel - che See - len -

cœur c'est la qu'est ma mai - tres - - se c'est la qu'est le bon -
 Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o wel - che See - len -

cœur c'est la qu'est ma mai - tres - - se c'est la qu'est le bon -
 Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o wel - che See - len -

- heur.
Lust!

- heur.
Lust!

- heur.
Lust!

ff

Allegro. ♩ = 100.

pp

Henriette.

Quel bruit quel ... le ru-meur sou-dai-ne Eh oui eh
So laut! Scho-net doch ei- - - ner Kran-ken! Ganz recht, ganz

Saldorf.

oui je l'oubl-ais oui oui ma fem- - me à la mi-graine tai-sons
recht, vergass ich's doch, ja, ja, wo hat ich dann die Ge-dan-ken; stil-le,

Henriette.

nous tai-sons nous tai-sons nous tai-sons nous Non vraiment Ma-dame ne veut pas in-
still, Al-le still, stil-te, still, Al-le still! Nimmermehr! Ma-dame, will stö-ren hier

-ter-rom-pre la fê-te mais pour el-le du moins chan-
nicht, obgleich zu Bet-te; doch ist's bes-ser, nicht laut, nicht

Saldorf.

tous plus doux-mais S'il est ain-si belle Hen-ri-
lout, singet nicht laut! Wohl, ist es so, dann Hen-ri-

- et - te don - nez l'ex - em - ple en ce mo - ment
- et - te, dann sin - ge - du, was uns er - laut!

Henriette.

Où trouver le bonheur est-ce en la ri - ches - se où trouver le bonheur est-ce en
 Was gewährt, was uns Glück? Schätze, Er - den - gü - ter? Was gewährt, was uns Glück, see - li -

la gran - deur loin de vous il fu - ra car ce n'est pas là
 - ges Ge - schick! Nicht erkauft Crö - sus Gold ein Her - zchen euch hold,

qu'on le trou - ve - ra d'un ob - jet qui nous plaît fi - xer la ten - dres - se ce se -
 Euch den Min - ne - sold; Lie - be siegt, ihr er - liebt selbst der Welt - ge - bie - ter, Hel - den -

cret le voi - la le bon - heur est là _____ près de
 macht, goldner Thron, weicht dem Min - ne - lohn! _____ Ath, was

vous il vien - dra et c'est tou - jours là _____ qu'on le trou - ve -
 Euch Lie - be zollt, erkauft ja kein Gold, _____ nein, er - kauft kein

144

même mouvement

Saldorf.

Sa grace en chan-te-res - se
Wie füllt sie mit Ent-zü-cken

charme et se-duit nos
ihm und mit Göt-ter-

- ra.
Gold!

Sa grace en chan-te-res - se
Wie füllt sie mit Ent-zü-cken

C H O R.
Sa grace en chan-te-res - se
Wie füllt sie mit Ent-zü-cken

Sa grace en chan-te-res - se
Wie füllt sie mit Ent-zü-cken

Sa grace en chan-te-res - se
Wie füllt sie mit Ent-zü-cken

pp

yetx — Fritz a sa ten - - - dres - - -
- lust! — sie an's Herz zu dru - - -

charme et se-duit nos yetx — il a sa ten - -
ihm und mit sus-ser Lust! — sie an's Herz zu

charme et se-duit nos yetx — il a sa ten - -
ihm und mit sus-ser Lust! — sie an's Herz zu

charme et se-duit nos yetx — il a sa ten - -
ihm und mit sus-ser Lust! — sie an's Herz zu

charme et se-duit nos yetx — il a sa ten - -
ihm und mit sus-ser Lust! — sie an's Herz zu

charme et se-duit nos yetx — il a sa ten - -
ihm und mit sus-ser Lust! — sie an's Herz zu

charme et se-duit nos yetx — il a sa ten - -
ihm und mit sus-ser Lust! — sie an's Herz zu

charme et se-duit nos yetx — il a sa ten - -
ihm und mit sus-ser Lust! — sie an's Herz zu

charme et se-duit nos yetx — il a sa ten - -
ihm und mit sus-ser Lust! — sie an's Herz zu

charme et se-duit nos yetx — il a sa ten - -
ihm und mit sus-ser Lust! — sie an's Herz zu

- se que Fritz est heu - reux que Fritz est heu - reux ,
 - cken, er - seht sei - ne Brust, er - seht sei - ne Brust!

dres - - - se qu'il est heu - reux
 dri - - - cken, er - füllt mit mit Lust! Fritz. Où trouver
 Was gewährt,

- dres - - - se qu'il est heu - reux, Où trouver le bon
 dri - - - cken, er - füllt mit mit Lust! Was ge - währt, was uns

- dres - - - se qu'il est heu - reux
 dri - - - cken, er - füllt mit mit Lust!

Henriette.

le bonheur? le bonheur où trouver le bonheur? est-ce en
 Was uns Glück? was uns Glück? was gewährt, was uns Glück? see - li -

- heur? est-ce en la ri - ches - se? où trouver le bonheur est-ce en la gran -
 - Glück? Schätze, Er - den - gü - ter? Was gewährt, was uns Glück, see - li - ges Ge -

la grandeur? loin de vous il fui - ra il fui - ra
 - ges Geschick? Nicht erkauf't Crösus Gold, Crö - sus Gold

- deur? loin de vous il fui - ra car ce n'est pas là
 - schick? Nicht erkauf't Crösus Gold, Euch 'ein Herz - then hold

de vous il fuira d'un ob-jet qui nous plaît fi-xer la ten-
 ein Herzchen Euch hold; Lie-be siegt, ihr er-liegt selbst der Welt-ge-

qu'on le trou-ve-ra d'un ob-jet qui nous plaît fi-xer la ten-
 Euch den Min-ne-sold; Lie-be siegt, ihr er-liegt selbst der Welt-ge-

-dres-se ce secret le voi-la le bonheur est la
 -bie-ter; Heldenmacht, Crösus Thron, weicht dem Min-ne-lohn!

-dres-se ce se-cret le voi-la le bon-heur est la
 -bie-ter; Hel-denmacht, Crösus Thron, weicht dem Min-ne-lohn!

près de vous il viendra
 Ach! was Euch Liebe zollt,

près de vous il vien-dra et c'est
 Ach! was Euch Lie-be zollt, nicht er-

c'est toujours la qu'on
 er-kauff kein Gold, er-

tou-jours la qu'on le trou-ve-
 -kauff es Gold, nein! er-kauff nicht

même mouv^{nt}

le trou_ve - ra
- kauft ja kein Gold!

Saldorf.

Sa grace enchan - te - res - se
Wie füllt sie mit Ent - zücken

charme et sé - duit nos
ihn und mit süs - ser

Sa grace enchan - te - res - se
Wie füllt sie mit Ent - zü - cken,

Sa grace enchan - te - res - se
Wie füllt sie mit Ent - zü - cken,

Sa grace enchan - te - res - se
Wie füllt sie mit Ent - zü - cken,

yeux
Lust;

Fritz à sa ten - - - dres - - - se que
sie an's Herz zu drü - - - cken, er - -

il a sa ten - dres - - -
sie an's Herz zu drü - - -

il a sa ten - dres - - -
sie an's Herz zu drü - - -

il a sa ten - dres - - -
sie an's Herz zu drü - - -

il a sa ten - dres - - -
sie an's Herz zu drü - - -

il a sa ten - dres - - -
sie an's Herz zu drü - - -

il a sa ten - dres - - -
sie an's Herz zu drü - - -

il a sa ten - dres - - -
sie an's Herz zu drü - - -

Fritz est heureux que Fritz est heu - reux.
 schut sei - ne Brust, er - schut sei - ne Brust! Henriette.

se qu'il est heu - reux.
 - den, er - schut die Brust! Charl. Où trouver le bonheur
 Was gewährt, was uns Lust,

se qu'il est heu - reux. Ou trouver le bonheur est - ce en
 - den, er - schut die Brust! Was gewährt, was uns Glück? Schätze,

se qu'il est heu - reux. Fritz. Où trouver le bonheur
 - den, er - schut die Brust! Was gewährt, was uns Glück,

est - ce en la ri - ches - se où trou - ver le bonheur est - ce
 Schätze, Er - den - gü - ter, was gewährt, was uns Glück, see -

la ri - ches - se où trou - ver le bon - heur est - ce en la gran -
 Er - den - gü - ter, was ge - währt, was uns Glück, see - li - ges Ge -

le bonheur où trou - ver le bonheur est - ce en
 was uns Glück? was ge - währt, was uns Glück? see - li -

en la grandeur loin de vous il fui - ra car ce n'est pas la
 - li - ges Geschick? Nicht er - kauft? Croesus Gold, euch ein Herzchen hold,

- deur loin de vous il fui - ra car ce n'est pas la
 - schick? Nicht er - kauft - Croesus Gold, euch ein Herz - chen hold

la grandeur loin de vous il fui - ra il fui - ra
 - ges Geschick? Nicht er - kauft Croesus Gold Her - zen hold!

loin de vous il fui-ra loin de vous il fui-ra d'un ob-jet
 nicht er-kauff Crö-sus Gold, ach, ein Herzchen, euch hold! Lie-be siegt,
 qu'on le trou-ve-ra d'un ob-jet qui nous
 ach, ein Herz-chen hold! Lie-be siegt, ihr er-
 de vous il fui-ra d'un ob-jet
 nein! nicht Crösus Gold! Lie-be siegt,

qui nous plaît fi-xer la ten-dresse ce se-cret le voi-la
 ihr er-liegt selbst der Welt-ge-bie-ter; Heldenmacht goldner Thron
 plaît fi-xer la ten-dres-se ce se-cret le voi-la le bou-
 liegt selbst der Welt-ge-bie-ter; Heldenmacht, Herrscherthron weicht dem
 qui nous plaît fi-xer la ten-dres-se ce se-cret le voi-la
 ihr er-liegt selbst der Welt-ge-bie-ter; Heldenmacht goldner Thron

le bon-heur est la le bonheur est
 weicht dem Min-ne-lohn, weicht dem Min-ne-
 -heur est la
 Min-ne-lohn!
 le bon-heur est la
 weicht dem Min-ne-lohn!

là près de vous il viendra et c'est toujours là
 lohn! Ach, was auch Liebe zollt, erkauft ja kein Gold,

près de vous il viendra et c'est tou - jours là
 Ach, was auch Lie - be zollt, nicht er - kauft es Gold

près de vous il viendra c'est toujours là
 Ach, was auch Lie - be zollt, kauft ja kein Gold,

c'est toujours toujours là toujours qu'on le trouve - ra près
 kauft ja kein Gold, kein Gold, erkauft, erkauft ja kein Gold; ach,

qu'on le trou - ve - ra près de
 nein! er - kauft kein Gold; ach, was

tou - jours là qu'on le trou - ve - ra près
 kauft kein Gold, Sald. erkauft ja kein Gold, ach,

que Fritz est heu - reux
 Sie fällt ihm mit Lust

que Fritz est heu - reux
 Sie fällt ihm mit Lust

que Fritz est heu - reux
 Sie fällt ihm mit Lust

que Fritz est heu - reux
 Sie fällt ihm mit Lust

C H O R.

de vous euch il vien - dra
was euch Lie - be zollt,
vous de vous il vien - dra vien - dra ce secret
euch, was euch Lie - be zollt, gilt mehr, mehr als Gold;
de vous euch il vien - dra ce se -
was euch Lie - be zollt, gilt ja
que Fritz est heu - reux que ce
die see - li - ge Brust, Sie er -

que Fritz est heu - reux que
die see - li - ge Brust, Sie
que Fritz est heu - reux que
die see - li - ge Brust, Sie
que Fritz est heu - reux que
die see - li - ge Brust, Sie

c'est tou - jours la nuit, qu'on
er - kauft, doch nicht, er -
le voila ce secret le voila le bon - heur
Heldenmacht, goldner Thron, ach, erkaufft, ach, er - kauf' euch nicht den
-cret le voi - la ce se - cret le voila le bon - heur
mehr, mehr als Gold; Heldenmacht, gold - ner Thron kauft nicht Min -
Fritz est heureux que ce Fritz est heureux que Fritz est
rült ihn mit Lust, rült mit Lust ihm die Brust, mit Lust ihm
Fritz est heu - reux qu'il est
rült ihn mit Lust, mit Lust
Fritz est heu - reux qu'il est
rült ihn mit Lust, mit Lust
Fritz est heu - reux qu'il est
rült ihn mit Lust, mit Lust

c'est tou - jours la qu'on le trou - ve - ra c'est tou - jours la qu'on
 er - kauft kein Gold, ja, was Lie - be zollt, ach, er - kauft, kauft ja,
 c'est tou - jours la qu'on le trou - ve - ra c'est tou - jours la qu'on
 dem Min - ne - lohn, ja, die Hei - demacht, der goldne Thron, Al - les dem
 la - le bon - - - heur est la est la
 Thron, ja, weicht Min - - - ne - - - lohn, der Min -
 - reux que Fritz est heu - reux qu'il est
 Brust, mit Lust ihm die Brust, mit Lust
 - reux qu'il est heu - reux qu'il est
 Lust, mit Lust die Brust, mit Lust
 - reux qu'il est heu - reux qu'il est
 Lust, mit Lust die Brust, mit Lust
 - reux qu'il est heu - reux qu'il est
 Lust, mit Lust die Brust, mit Lust

le trou - ve - ra a
 kauft kein Gold, ja,
 le trou - ve - ra a
 Min - ne - lohn, ja,
 est la a
 ne - - lohn, ja,
 heu - - reux ah que ce Fritz
 die Brust! Sie rült mit Lust
 heu - - - reux ah que ce Fritz
 die Brust! Sie rült mit Lust
 heu - - - reux ah que ce Fritz
 die Brust! Sie rült mit Lust
 heu - - - reux ah que ce Fritz
 die Brust! Sie rült mit Lust

est heu - reux ihm die Brust, ah que ce Fritz sie füllt mit Lust

est heu - reux ihm die Brust, ah que ce Fritz sie füllt mit Lust

est heu - reux ihm die Brust, ah que ce Fritz sie füllt mit Lust

est heu - reux ihm die Brust, ah que ce Fritz sie füllt mit Lust

est heu - reux ihm die Brust, que füllt mit Lust est heu - reux ihm die Brust, ah que sie füllt

est heu - reux ihm die Brust, que füllt mit Lust est heu - reux ihm die Brust, ah que sie füllt

est heu - reux ihm die Brust, que füllt mit Lust est heu - reux ihm die Brust, ah que sie füllt

est heu - reux ihm die Brust, que füllt mit Lust est heu - reux ihm die Brust, ah que sie füllt

ce Fritz est heu - reux
mit Lust ihm die Brust!

ce Fritz est heu - reux
mit Lust ihm die Brust!

ce Fritz est heu - reux
mit Lust ihm die Brust!

ce Fritz est heu - reux
mit Lust ihm die Brust!

Allegro. $\text{♩} = 138.$

Mais qui va là c'est Monsieur le no - taire per - son -
Doch, wer kömmt da? Der No - tar? kömmt ge - le - gen! ja, ge -

Monsieur le no - tai - re
Ei, ei, er ge - le - gen?

Monsieur le no - tai - re
Ei, ei, er ge - le - gen?

Monsieur le no - tai - re
Ei, ei, er ge - le - gen?

- na - ge très né - ces - sai - re mais peu di - ver - tis - sant que
 - le - gen, recht sehr ge - le - gen, lang - wei - lig, a - ber doch, ja,

si mes ché - res a - mours dans ces jardins pro - me - nez vous tou - jours pen -
 ja! Doch, nicht euch ge - nirt, munter und froh, auf und ab prome nirt; wir

- dant que nous al - lons par - ler dot et dou - aire et dresser le con -
 mit Be - dacht in - dess Al - les fein re - gu - li - ren, um die Braut, wie sich

- trat dans la forme or - di - nai - re .
 ziemt, nach Ge - bühr zu do - ti - ren .

All^o ♩ = 104.

Fritz tu vien - dras nous fat - ten - drons .
 Fritz, komm uns nach, wir war - ten dein .

CHOR.

Sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri -
 Hier in dem Lin-den-schat - ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh - ren - tag der

Sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri -
 Hier in dem Lin-den-schat - ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh - ren - tag der

Sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri -
 Hier in dem Lin-den-schat - ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh - ren - tag der

- a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-la - - ge sous
 Gat - ten, wie wönigist der Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im

- a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-la - - ge sous
 Gat - ten, wie wönigist der Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im

- a - ge que la danse a d'at-traits, sous ce ri-ant feuil-la - - ge sous
 Gat - ten, wie wönigist der Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im

ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at -
 reichsten Blü - ten - kranz, am Eh - ren - tag der Gat - ten, wie wönig ist - der

ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at -
 reichsten Blü - ten - kranz, am Eh - ren - tag der Gat - ten, wie wönig ist - der

ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at -
 reichsten Blü - ten - kranz, am Eh - ren - tag der Gat - ten, wie wönig ist - der

- traits sous ce ri - ant feuil - la - ge sous ces om - bra - ges frais
 Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im reich - sten Blu - ten - kranz,
 - traits sous ce ri - ant feuil - la - ge sous ces om - bra - ges frais
 Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im reich - sten Blu - ten - kranz,
 - traits sous ce ri - ant feuil - la - ge sous ces om - bra - ges frais
 Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im reich - sten Blu - ten - kranz,
 un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at - traits,
 am Eh - ren - tag der Gat - ten, ah, wie won - nig ist der Tanz!
 un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at - traits,
 am Eh - ren - tag der Gat - ten, ah, wie won - nig ist der Tanz!
 un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at - traits,
 am Eh - ren - tag der Gat - ten, ah, wie won - nig ist der Tanz!

ROMANCE.

de l'Opéra la Fiancée, 159
par Auber.

All.^o non troppo. ♩ = 126.

Frédéric.

N^o 8.

Ô jour heu - reux que mon cœur se rap -
O Win - ne - tag, o heu - rer Tag der

- pel - - le j'ai vu par toi mon jeune âge em - bel - li à toi qui fis ma
Freu - de! Küsst in der Ju - gend lich - tem Zau - ber - land, warst du Schwester

sœur ma com - pa - gne fi - de - le de ma mè - re re - - çois ce sou - ve - nir ché -
mir schon so bald im Flügel - klei - der em - pfan - ge hier der Mut - ter - lie - be Un - ter -

- - ri je jure i - ci de - vant Dieu de - vant el - - le d'ê - tre tou -
- pfand; ihr, die uns einst vor Gott zum Paa - re weih - - te, ihr mei - nen

- jours ton frère et ton a - mi d'è - - tre tou - jours ton a -
Schwur; dir e - wig Freun - des - hand, dir e - wig, e - wig Freundes -

- mi d'è - - tre tou - jours ton a - mi,
- hand, dir e - wig, e - wig Freundeshand!

Henriette. 2^d Couplet.

Que tous vos jours s'é - coulent sans no - u - a - - ge que loin de
O sei beglückt, fern sei - en dir Ge - fah - - ren, aus 'dei - ner

vous le chagrin soit ban - ni o - vous dont la bon - té pro - té - gea mon jeune
Brust des Kummer's Nacht ver - haunt; du, der einst Schutzgeist war mir - in den Ju - gend -

a - - ge ce cœur re - connais - sant ou vous e - - tes che' - - ri sau - ra tou -
 - jah - ren, mein dankend Herz em - pfängt die - ses theu - re Co - ter - - pfand, wird ach! dein

- jours con - ser - ver vo - tre i - ma - - ge n'ê - tes vous pas mon frere et mon a - -
 Bild in Lie - be stets be - wah - - ren; uns ei - ne treu der rein - sten Freund - schaft

- mi tou - - jours tou - jours mon a - mi
 Band! Frédéric. e - - wig dir, e - wig Schwester - hand,
 tou - - jours tou - jours ton a - mi
 e - - wig dir, e - wig Freundes - hand,

tou - - jours tou - jours mon a - mi.
 e - - wig dir, die Schwe - sterhand!
 tou - - jours' tou - jours ton a - mi.
 e - - wig dir, die Freun - deshand!

Andante $\text{♩} = 72$

N^o 9.

Saldorf.

Près d'en-
Na - he

- trer en menage è - cou - tez mon enfant d'un a - mi tendre et sa - ge le con -
schon deinem Feste nim vou ge - treu - em Sinn, der Hoch - zeit - ga - ben be - - ste, Freundes.

- seil bien prudent le - - - - con - seil le con - seil bien pru -
rath, nimm ihn hin, Freun - - - - des - rath, Freundes - rath nimm ihn

Fritz.

D'ici je puis en - ten - - dre
Hir kañ ich sei - ne Leh - - ren

dent
hin!

3100. 9.

ce qu'il lui veut ap - prendre ce qu'il lui veut lui veut ap -
 Hier kann ich Alles hö - ren hier kann ich, kann ich Al - - les

Henriette.

Pres d'en - trer en me - na - ge mon coeur re - con - naissant d'un
 Na - he schon meinem fe - ste, nimt dank - er - füll - ter Sinn, der
 - pren - dre
 hö - ren

a - mi tendre et sa - - - ge sui - vra - - Pa - vis - pru -
 Hoch - zeit - ga - ben be - ste, nimt Freun - - des - rath - - gern

- dent sui - - - vra suivra l'avis prudent
 hin, nimt Freun - des, Freundes Rath gern hin!

Fritz.

c'est bien c'est très bien
Recht gut, schön und gut!

Saldorf.
Il faut ai-mer vo-tre ma-ri
Sei dei-nem Man-ne im-mer hold

c'est très bien jus-qu'i-ci.
Recht! Er spricht ja, wie Gold!

Saldorf.
Mais ses a-mis doi-vent aus-
Doch seinen Freunden auch ge-

Aie aie conseil qui me semble sus-
Ei, ei! der Freundesrath scheint mir sus-

-si mon enfant de-ve-nir les vo-tres.
-zollt, lass dir sie seyn, wie er, so theu-er.

3100.9.

Henri:
 J'ai pour eux le plus grand res-pect
 Ih-nen stets Achtung und Res-pekt!

-pect
 pekt!

Tres bien
 Schön, schön!

Ils ven-ent plus en-
 Sie wer-den mehr nicht

de tout mon coeur je les ho-ne-re
 Nur Eh-re kann ich ih-nen zol-len

tres bien
 Schön, schön!

-co-re
 wol-len.

il m'en faut un ga-ge bien
 Nun wollen, so gib mir zum

Allegro 132.

que fai-tes vous?
 Wie? so ver-kannt!

veil-le sur moi Dieu des é-
 Mich schirmt der Treue heiliges

doux
 Pfand

cet-te main
 dei-ne Hand!

cres

3100.9.

(a part.)
(bei Seite.)

ô ciel! je crains d'en - ten - dre et ses re -
 o Gott! Soll'ich ver - ste - hen, was mir aus
 - poux veille sur moi Dieu des è - poux -
 Band, mich schirmt der Treue heiliges Band!
 - gards et ses dis - cours mais de lui comment me dé - fen - dre à
 sei - - nen Blicken spricht? Doch, wie soll ich ihm, ach, ent - ge - hen? das
 quel moyen avoir re - cours ô ciel! je crains ô ciel! je crains d'enten - dre
 schwache Weib vermages nicht, o Gott! (a part.) Soll'ich, o Gott, soll'ich ver - ste - hen,
 Sald; (bei Seite.)
 Ne di - rait - on pas à l'en - ten - dre quelle a tou -
 Spröde, will sie mich nicht ver - ste - hen, als kenne
 et ses regards et ses discours de lui com -
 was mir sein Blick, sein Blick mir spricht doch, wie soll
 jours - fui les a - mours - mais quoique pru - de l'on est
 sie - die Lie - be nicht; - doch soll sie mir, mir nicht ent -

ment me de-fen-dre à quel moyen a-voir re-cours ô ciel
 ich ihm ent-ge-heu? das schwache Weib vermag es nicht, o Gott! Fritz.

ten - - - dre al-lons al-lons conti-nu-ons tou-jours
 ge - - - heu, Ge-fühl, Gefühl aus ih-rem Au-ge spricht.

je crains d'en-ten-dre et ses regards
 Sollt! ich ver-ste-heu, was mir sein Blick,

ciel je crains d'en-ten-dre et ses re-gards et ses dis-
 Gott! sollt! ich ver-ste-heu, was ihr sein Blick, sein Blick ihr

ne di-rai-t-on pas à l'en-ten-dre quelle a toujours
 Spröde, will sie mich nicht ver-ste-heu, als kenne sie

et ses discours comment comment me de-fen-dre
 sein Blick mir spricht? doch wie, doch wie ihm ent-ge-heu

-cours - - - mais je suis la pour la dé-fen-dre et
 spricht? - - - Doch soll, doch soll sie ihm ent-ge-heu; ich

lui les a-mours mais quoi-que pru-de l'on est ten-dre
 die Lie-be nicht; doch soll sie mir, mir nicht ent-ge-heu,

3100.9.

à quel moyen a - voir recours ô ciel ô ciel je crains d'en -
 das schwache Weib vermag es nicht, o Gott, o Gott! Sollt'ich ver -

pour venir a son se - cours ô ciel ciel je crains d'en -
 schütze sie und za - ge nicht; o Gott, o Gott sollt' ich ver -

allons con - ti - nu - ons toujours mais quoi - que pru - de l'on est
 Gefühl aus ih - rem Au - ge spricht; doch soll sie mir, mir nicht ent -

- ten - dre et ses re - gards et ses dis - cours ô ciel ô
 - ste - hen, was mir sein Blick, sein Blick mir spricht? o Gott o

- ten - dre mais je suis là pour la de - fen - dre ô ciel ô
 - ste - hen? Doch soll, doch soll sie ihm ent - ge - hen o Gott o

- ten - dre mais quoique pru - de l'on est ten - dre mais quoi - que
 - ge - hen; doch soll sie mir, mir nicht ent - ge - hen, doch soll sie

- ciel je crains d'enten - dre et ses re -
 - Gott! Sollt'ich ver - ste - hen, was mir sein

ciel je crains d'en - tendre et ses re gards et ses discours et ses dis -
 Gott Sollt' ich ver - stehn, was ihr sein Blick, sein Blick ihr spricht, sein Blick ihr

pru - de l'on est ten - dre al - lous al - lons con - ti - nu - ons tou -
 mir, mir nicht ent - ge - hen, Ge - rühl Gefühl aus ih - rem Au - ge

3100.9.

- gards et ses dis - - cours et ses re -
 Blick, sein Blick mir spricht was mir sein

- cours et ses regards et ses discours et ses regards
 spricht sein Blick ihr spricht, was ihr sein Blick, sein Blick ihr spricht,

- jours ne dirait - on pas ne dirait - on pas qu'elle a toujours
 spricht Wie geziert, ge-ziert, wie geziert, als kenne sie, kenne

gards et ses dis - cours et ses re gards et ses dis -
 Blick, sein Blick mir spricht, was mir sein Blick, sein Blick mir

et ses discours et ses regards et ses discours
 sein Blick ihr spricht, was ihr sein Blick, sein Blick ihr spricht;

fui les a - mours quelle a toujours fui les a - mours
 die Lie - be nicht, kenne kenne die Lie - be nicht,

- cours et ses dis - - cours et ses dis - -
 spricht, was mir sein Blick, sein Blick mir

et ses regards et ses dis - cours et ses regards et ses dis -
 was ihr sein Blick, sein Blick ihr spricht was ihr sein Blick, sein Blick ihr

al - lons conti - - nu - ons tou - jours al - lons conti - - nu - ons tou -
 Gefühl aus ih - rem Au - ge spricht, Gefühl aus ih - rem Au - ge

3100.9.

- cours et ses re -
 spricht, was mir sein
 - cours et ses re -
 spricht, sein Blick ihr
 - jours al - lons al -
 spricht, Ge - fühl rüht Ge -

gards et ses dis -
 Blick, sein Blick mir
 gards ses re - gards et ses dis -
 spricht, was sein Blick, sein Blick ihr
 - lons conti - nu - ons tou -
 - fühl, im Au - ge spricht, Ge -

cours et ses re - gards et ses dis - cours.
 spricht was mir sein Blick, sein Blick mir spricht?
 cours et ses re - gards et ses dis - cours.
 spricht was ihr sein Blick, sein Blick ihr spricht?
 jours al - lons conti - nu - ons ton - jours.
 fühl, Ge - fühl aus ih - rem Au - ge spricht!

3100.9.

1^{mo} tempo.

Saldorf à Henriette

171

J'ai - suivant Du - sage or - di -
 Dei - nen Eh - - - ren - tag zu be -

- nai - - - re un pré - sent de noce à vous fai - - - re et cet é -
 schen - - - ken, nimm hier dies klei - ne An - ge - - - den - - - ken, nimm diesen

Henriette.
 D'ou - me viennent de tels pré -
 Wa - her mir so köst - li - cher, köst - licher

Fritz
 Ô ciel! des di - a - mans!
 o Gott! Ein reicher Schmuck!

- crin
 Schmuck

f p

sens!
 Schmuck? Saldorf:

De vo - tre
 Von Ih - rer

D'u - ne per - son - - ne qui - vous ai - me
 Nimm! Liebe siehst du ihu - dir spenden

p

3100.9.

femme
Gattin! Sald:

Oui d'un autre elle mē - me dans un mē - na - ge bien u - ni on ne fait
Ganz, wie aus ih - ren Hän - den; ein treu sich lie - bendes Paar, es schenkt ver-

qu'un et vous pouvez ma belle croire aisément que cet écriin vient d'el - le en l'accep -
- eint; glaube nur, süßes Mädchen, ja, glaube mir nur, diesen Schmuck zu spen - - den, ist, statt der

Henriette

Monsieur
Mein Herr,

- tant de son ma - ri en - - - - - l'acceptant en l'acceptant de son ma -
Frau, dem Mañ er - laubt ist - - - - - statt der Frau; statt der Frau dem Mañ er -

Allegro 132

monsieur monsieur
Mein Herr, mein Herr!

- ri nous devons nous en - ten - - dre cette rou - geur - - aimable et
laubt! wir müssen uns ver - ste - - hen, Erhöre ach! - - mein liebes -

fz p fz 3100. p 9. fz p fz p

c'est pour vous seul que je rou-
Für Sie al-lein erro-the

ten - dre prouve que vous m'avez compris
fle - - hen, Du wirst mein Kind, beglücken mich?
cres

- gis l'honneur de - fent den -
ich! Ich darf es nicht ver -

Fritz.
Très bien très bien je suis le plus heureux des ma - ris
Schön, schön, rechtschön ad, der Männer glücklichster bin ich!

ten - dre et ses regards et ses dis - cours mais de lui comment me de -
ste - hen; was mir sein Blick, sein Blick mir spricht, doch, wie, wie soll ich ihm ent -

- fen - dre à quel moyen - avoir re, cours ô ciel je crains ô
ge hen, das schwache Weib vermag es nicht! o Gott! Sollt' ich, o

ne di - rait - on pas à len -
Spröde, will sie mich nicht ver -

3100.9.

ciel je crains d'en - ten - dre et ses regards et ses discours
 Gott sollt'ich ver - ste - en, was mir sein Blick, sein Blick mir spricht?

- ten - dre quelle a toujours — — — — — ful les a - mours — — — — — mais quoi que
 - ste - hen, als kenne sie — — — — — die Lie - be nicht, — — — — — doch soll sie

de lui com - ment me de - fen - dre à quel moyen a - voir re -
 Wie, wie soll ich ihm entge - hen? Das schwache Weibvermag es

pru - de Pon est ten - - - - dre al - lons al - lons con - ti - nu - ons tou -
 mir, mir nicht ent - - - - - hen, Ge fühl, Gefühl aus ih - rem Au - ge

cours ô ciel — — — — — je crains d'en - ten - dre
 nicht, o Gott! Fritz. Sollt'ich ver - ste - hen

Ô ciel je crains d'en - - - - ten - dre et ses re -
 o Gott, sollt'ich ver - - - - ste - hen was ihr aus

jours ne dirait - on pas à Pen - ten - dre
 spricht, Spröde, will sie mich nicht ver - ste - hen,

3100.9.

et ses regards et ses discours comment
 was mir sein Blick, sein Blick mir spricht, wie soll, wie
 -gards et ses dis-cours mais je suis là pour la dé-
 sei - - - nen Blicken spricht, doch soll sie ihm, soll ihm ent-

qu'elle a toujours fui les a-mours mais, quoi-que
 als kenne sie die Liebe nicht; doch soll sie

- ment me de-fen-dre à quel moyen a-voir recours ô ciel ô
 ihm, wie ent-ge-hen das schwache Weibvermages nicht; o Gott o

fen-dre et pour venir à son secours ô ciel ô
 ge-hen, ich schütze sie - und zage nicht; soll ich o

prude l'on est ten-dre allons conti-nuons toujours mais quoi-que
 mir, mir nicht ent-ge-hen, Gefühl Gefühl im Au-ge spricht, sie soll mir

ciel je crains d'en-tendre et ses re-gards et ses dis-
 - Gott, Soll ich ver-ste-hen, was mir sein Blick sein Blick mir

ciel je crains d'en-tendre mais je suis là pour la dé-
 Gott soll ich ver-ste-en? Doch soll sie ihm, soll ihm ent-

pru-de l'on est ten-dre mais quoique pru-de l'on est
 soll mir nicht ent-ge-hen, sie soll sie, soll mir nicht ent-

- cours ô ciel ô ciel je crains d'enten - - - -
 spricht, o Gott, o Gott, Soll'ich ver - ste - - - -

- fen - dre ô ciel ô ciel je crains d'en - tendre et ses re -
 - ge - hen, soll ich o Gott! soll ich ver - - stehn, was ihr im

ten dre mais quoi - que pru - de l'on est ten - - - dre al -
 - ge - hen, sie will mich will mich nicht ver - - ste - - hen, Ge -

- dre et ses re - - gards et sein
 hen, was mir sein Blick, sein

- gards et ses regards et ses dis - cours et ses re -
 Blick, im Bli - cke spricht, was ihr sein Blick; was ihr im

- lons ai - lons con - ti - - nu - ons tou - jours ne di - rait - - - on
 - fühl, Gefühl aus ih - rem Au - ge spricht; wie ge - ziert - - - ge -

ses dis - - - - cours et ses re -
 Blick mir spricht, was mir sein

- gards et ses dis - cours et ses re - gards
 Blick, was ihr im Blick, im Bli - - - cke spricht!

pas ne di - rait - - - - on pas quelle a toujours
 - ziert, wie geziert, ge - ziert, als kenn - - - te sie

3100.9.

- gards et ses dis - cours et ses re -
 Blick, sein Blick mir - spricht, was mir sein
 et ses discours et ses regards
 was ihr aus sei - nen Bli - cken spricht,
 fui les a - mours quelle a toujours
 die Lie - be nicht als kennt als kennt.

- gards et ses dis - cours et ses re -
 Blick, sein Blick mir - spricht was mir sein
 et ses discours et ses regards et ses dis -
 was ihr sein Blick, was ihr aus sei - nem Bli - cke
 fui les a - mours allons con - ti - nu - ons tou -
 sie Lie - be nicht Gefühl, Gefühl im Au - ge

- gards et ses dis - cours et
 Blick sein Blick mir - spricht, sein
 - cours et ses regards et ses dis - cours et
 spricht, was ihr aus sei - nem Bli - cke spricht, im
 - jours allons conti - nu - ons toujours al -
 spricht, Gefühl, Gefühl im Au - ge spricht, Ge -

ses re - - gards
 Blick mir spricht,

ses re - - gards ses re -
 Blick, im Bli - - cke ihr

- lons al - - lons conti - nu -
 fühl Ge - - fühl im Au - ge

et ses dis - cours et ses re -
 was mir sein Blick, sein Blick mir

gards et ses dis - cours et ses re -
 spricht, was ihr sein Blick, sein Blick ihr

- ons tou - - jours al - - lons con -
 spricht, Ge - - fühl, Ge - - fühl im

- gards et ses dis - cours
 spricht, sein Blick mir spricht!

- gards et ses dis - cours
 spricht, sein Blick ihr spricht!

- ti - - nu - - ons tou - jours
 Au - - ge spricht, ja spricht!

3100.9.

Allegro, ♩ = 96.

Henriette.

Souf-frez mon - - sieur — que je vous
Er - lau - ben Sie, — dass ich mir

The first system shows the vocal line for Henriette in a treble clef with a key signature of one flat and a 3/8 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a bass clef. Dynamics include piano (p) and forte (f).

Saldorf.

quit - te Non vraiment non vraiment en - - co - - re un ins -
=schi - de. Nein, mein Kind, nein, mein Kind, nur ei - - nen Augen-

The second system shows the vocal line for Saldorf in a bass clef. The piano accompaniment continues in the grand staff. Dynamics include forte (f) and piano (p).

Fritz.

- tant Sur sa ver - - tu sur son me - ri - - te je suis tran - - quil - -
- blick! So tu - gent - haft, u wel - che Freu - - de, was gleicht, was glei - diet

The third system shows the vocal line for Fritz in a bass clef. The piano accompaniment continues in the grand staff. Dynamics include fortissimo/piano (f/p).

- le main - le - nant je suis tran - quil - - le main - te - nant je suis tran -
mei - - nem Glück, was gleicht, was glei - diet mei - nem Glück, was gleicht, was

The fourth system shows the continuation of Fritz's vocal line and piano accompaniment. Dynamics include forte (f).

Saldorf.

- qu'il - - le main - te - nant Si j'e - - fais
gleich - - mei - nem Glück! Wie? wollt' ich

moins dis - cret - ma chère m'of - - fen - - sant - - de
nicht discret mich zei - - gen, rä - - - - - chen mich

vos - - cru - - au - - tes je di - rais mais je dois me tai - - re que j'en
für ver - schmah - tes Flehn, könnt ich ja - doch, doch, ich will schwei - gen - still be -

suis - bien mieux - - trai - tes Que dites vous
- glückt - nur And - - - re sein! Wie, wie mein Herr?!

dieu quel mys - te - re Oui ce
 Was zu ver - schwei - gen? Ja, um

Fritz que vous é - pou - sez n'est pas ce
 Fritz, un ihm ist ge - schehn, er muss sich

Fritz. Henri.
 lui que vo - tre cœur pré - fe - re Il est donc vrai Quoi mon -
 al - ler Män - ner loo - se beu - gen! Doch al - so wahr? Wie, mein

Sald.
 - sieur vous o - sez quoi monsieur Point d'é - clat
 Herr, sich dies zu un - terstehn? Still, mein Kind,

je sais
 Al - lez

Allegro, $\text{♩} = 96$.

183

CHOR.

Sop.

Teno.

Voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
O Won - ne - tag o sùs - se Stun - de, ein schönes Paar, ihm Heil und

Voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
O Won - ne - tag o sùs - se Stun - de, ein schönes Paar, ihm Heil und

Voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
O Won - ne - tag o sùs - se Stun - de, ein schönes Paar, ihm Heil und

- ments voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
Glück, o Won - ne - tag, o sùs - se Stun - de, ein schö - nes Paar, ihm Heil und

- ments voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
Glück, o Won - ne - tag, o sùs - se Stun - de, ein schö - nes Paar, ihm Heil und

- ments voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
Glück, o Won - ne - tag, o sùs - se Stun - de, ein schö - nes Paar, ihm Heil und

ments jeunes époux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants jeu-nes
Glück, des Himmels Se-gen Eu-erm Bon-de, Euch winkt ein se-li-ges Ge-schick, des Himmels

ments jeunes époux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants jeu-nes
Glück, des Himmels Se-gen Eu-erm Bon-de, Euch winkt ein se-li-ges Ge-schick, des Himmels

ments jeunes époux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants jeu-nes
Glück, des Himmels Se-gen Eu-erm Bon-de, Euch winkt ein se-li-ges Ge-schick, des Himmels

e-poux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants voi-ci l'instant du ma-ri-
Se-gen Eu-erm Bon-de, Euch winkt ein se-li-ges Ge-schick! O Won-ne-tag, o süs-se

e-poux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants voi-ci l'instant du ma-ri-
Se-gen Eu-erm Bon-de, Euch winkt ein se-li-ges Ge-schick! O Won-ne-tag, o süs-se

e-poux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants voi-ci l'instant du ma-ri-
Se-gen Eu-erm Bon-de, Euch winkt ein se-li-ges Ge-schick! O Won-ne-tag, o süs-se

-a-ge quel jour heu-reux quels doux moments voi-ci l'instant du ma-ri-a-ge quel jour heu-
Stun-de, ein schö-nes Paar, ihm Heil und Glück, o Won-ne-tag, o süs-se Stun-de, ein schö-nes

-a-ge quel jour heu-reux quels doux moments voi-ci l'instant du ma-ri-a-ge quel jour heu-
Stun-de, ein schö-nes Paar, ihm Heil und Glück, o Won-ne-tag, o süs-se Stun-de, ein schö-nes

-a-ge quel jour heu-reux quels doux moments voi-ci l'instant du ma-ri-a-ge quel jour heu-
Stun-de, ein schö-nes Paar, ihm Heil und Glück, o Won-ne-tag, o süs-se Stun-de, ein schö-nes

- reux quels doux moments
 Paar, ihm Heil und Glück!

- reux quels doux moments
 Paar, ihm Heil und Glück!

- reux quels doux moments
 Paar, ihm Heil und Glück!

Sald.
 En-fin rien ne manque à la fé - - te par-tous la noce est
 Be-reit ist schon Al-les zum Fe - - ste, brecht auf, ihr Hoch-zeit-

Henri

Vous voila qu'avez vous d'ou vient cet -te pa -
 Endlich da? Wie so bleich? Und die-ser Kum - - mer -

pré - te
 - ga - ste!

Charlo.

- leur est ce un ef-fet de son bon - - heur est ce pos - sible
 - blick? Ei, lei, be-grüsst er so sein Glück? Was muss ich hö-ren!

Fritz.


On me tra-hi on me trom-
 Ich bin ge-täuscht! Ver-rath, Ver-

Allegro vivace, $\text{♩} = 120$.

187

Henriette.

Quel in - di - - gne lan - - ga - ge d'un soup - con qui m'ou -
Sol - chen Schimpf zu er - - tra - gen! Ach, so mich an - zu -



- tra - ge d'un soupcon qui m'ou - tra - ge sus - pen -
- kla - gen! Fritz, du kannst, kannst es wa - gen, glaubst so



- dez - les ef - fets à vous l'amour
schänd - li - chen Ver - rath! Fritz, Du wagst, mich an - - -

Non a - pres un tel ou - tra - ge de
Ha! wer soll, wer dies er - tra - gen! Sie



m'en - ga - - ge cro - yez le ser - ment que je
zu - - kla - - gen? Ich bin schuld - - los, frei von Ver - -

mon a - ven - - gle ra - - - ge re - dou - tez les ef - -
kann, sie kann's noch wa - - gen, nach so schänd - li - chem Ver - -



3100. 9

(en sanglotant.)
(schluchzend)

- fais re - ce - vez pour
- rath, Charlotte. ath, wie zu be -

Voyez donc à son a - - ge le jour du ma - ri - a - - ge
So jung dies schon zu wa - - gen! Wie konnte er's er - tra - - gen?

Mina. Quel in - di - gne l'an - ga - - ge d'un soupçon qui l'ou -
Soldhen Schimpf' zu er - tra - - gen! ach, so sie an - zu -

- fets non plus de ma - ri - a - - ge j'y ren - nonce à ja -
- rath! Sich, ha, sich noch be - kla - - gen, nach schändlichem Ver -

Sald. Quel malheur quel dom - ma - - ge il l'a croyait si
Er ist wohl zu be - - - kla - - - gen, schwer lässt es sich er -

ga - ge le ser - - - - - ment que je
- kla - gen, schuld - los, rrei von Ver -

voyez donc à son a - - ge le jour de ma - ri - a - - ge
So jung dies schon zu wa - - gen! Wie konnte er's er - tra - - gen?

- tra - ge sus - pen - dez sus - pen - dez sus - pen - dez les ef -
- kla - gen! Wie, er glaubt, wie, er glaubt, so schändli - chen Ver -

- mais de mon a - veu - gle ra - - ge, re - dou - tez les ef -
- rath, sie kann, sie kann noch wa - - gen, nach schändli - chem Ver -

sa - - ge je vois je vois je vois je vois qu'il est an -
- tra - gen, er weiss, er weiss, er weiss, er weiss es in der

fais à vous l'a-mour m'en-ga-ge l'a-
 - rath! Du wagst, mich an- zu- kla- gen, mich

fai-re de-pareils traits a-vec cet air si sa-ge
 so schändli-chen Ver-rath, so fresh sich zu be-tra-gen

- fets si-moderne et si-sa-ge non non a cet ou-
 - rath! Wie, soll sie dies er-tra-gen, sie schuldlos an-zu-

- fets non plus de ma-ri-a-ge non plus de ma-ri-
 - rath! Sie, ha, sich noch be- kla- gen, sie, ha, sich noch be-

- fait c'est quelque ba-var-da-ge qui romps son ma-ri-
 That, Muss ihn der Bö-se pla-gen? Schwer ist es zu er-

CHOR.

Voy-ez donc a son a-ge le jour du ma-ri-
 So jung dies schon zu wa-gen, wie kom-te er's er-

Voy-ez donc a son a-ge le jour du ma-ri-
 So jung dies schon zu wa-gen, wie kom-te er's er-

Voy-ez donc a son a-ge le jour du ma-ri-
 So jung dies schon zu wa-gen, wie kom-te er's er-

p *ff* *p*

- - - - - mour - - - - - m'en - - - - - ga - - - - - ge
 an - - - - - zu - - - - - kla - - - - - gen?

à qui donc en me - na - - ge a - vec cet air cet air si sage à qui se
 wie ist er zu be - kla - - gen! so frech, so frech sich zu be - tra - gen, ha so

- tra - - ge je ne croi - rai ja - mais non non non non à cet ou - tra - ge non je
 - kla - - gen, nie glaub' ich sol - che That, nein, nein, nein nicht ist es zu tra - gen, nein, nie

- a - - ge j'y renonce à ja - mais non non j'y re - nonce à ja - mais
 - kla - - gen nach schändlichem Ver - rath, sie wagt's nach so schändli - chem Ver - rath!

- a - - ge je fus pourtant discret quel malheur quel dom - mage il l'a cro -
 - tra - - gen, doch schwieg ich vom Verrath, er ist wohl zu be - kla - gen, er kann von

- a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si sa - ge à qui se
 - tra - gen, so schändli - chem Ver - rath! Sie konn - te frech, so frech es wa - gen, ha, so

- a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si sa - ge à qui se
 - tra - gen, so schändli - chem Ver - rath! Sie konn - te frech, so frech es wa - gen, ha, so

- a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si sa - ge à qui se
 - tra - gen, so schändli - chem Ver - rath! Sie konn - te frech, so frech es wa - gen, ha, so

fi - er désor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er désor - mais.
schänd - li - cher Ver - rath, so frech, so frech sich zu be - tra - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

ne croi - rai ja - mais non non non non à cet ou - tra - ge non je ne croi - rai ja - mais.
glaub' ich sol - che That, nein, nein, nein, sie ist zu be - kla - gen, nein, nie glaub' ich sol - che That!

non non j'y re - nonce a ja - mais non non j'y re - nonce a ja - mais.
Sie wagt's nach so schändli - chem Ver - rath? Sie wagt's, ha, schändli - cher Ver - rath!

- yait si sa - ge je vois je vois qu'il est au fait je vois je vois qu'il est au fait.
Un - glück sa - gen, er weiss, er weiss es in der That, er weiss, er weiss es in der That!

fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er de - sor - mais.
schändli - cher Ver - rath! Sie komm - te frech, so frech es wa - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er de - sor - mais.
schändli - cher Ver - rath! Sie komm - te frech, so frech es wa - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er de - sor - mais.
schändli - cher Ver - rath! Sie komm - te frech, so frech es wa - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

192 Allegretto.

Frederic. All.^o ♩ = 112.

Voi-ci l'heure du rendez vous dieu que de monde o
 Zu dem Kampfe ruft mich die Pflicht, Er? Mei-nen Au-gen, für-

Fritz.

ciel et son é-poux O-ser ve-nir en-cor ah quelle audace ex-tre-me cet a-
 - wahr, nein, trau' ich nicht! Er selbst, er kommt, er wagt's? Be-liebt's ihm noch zu scher-zen? Seht

CHOR.

Grands dieux
 Was man
 - mant ce ri-val quelle ai - - me il est de-vant vos yetx le voi-ci Grands dieux
 ihn, sotheuer ihrem Her - - zen, er steht vor Eu-erm Blick, ja, er ist's! Was man
 Grands dieux
 Was man

Allegro molto.

Henri.

quel e - ve - ne - ment grands dieux — quel e - ve - ne - ment
 nicht er - le - ben kann, was man — nicht er - le - ben kann! Que dit Sol - chen

quel e - ve - ne - ment grands dieux — quel e - ve - ne - ment
 nicht er - le - ben kann, was man — nicht er - le - ben kann!

quel e - ve - ne - ment grands dieux — quel e - ve - ne - ment
 nicht er - le - ben kann, was man — nicht er - le - ben kann!

il quel l'an - ga - ge à cet ex - ces d'ou -
 Schimpf zu er - tra - gen, du wagst mich an - - zu -

tra - - - ge je ne croi - rai ja - mais à lui
 kla - - - gen, glaubst schänd - li - chen Ver - rath; wie bin

Non rien né - gal - - le ma
 Ha, wer, wer soll dies er -

Non rien né - gal - - le ma
 Ha, wer, wer soll dies er -

l'a - mour m'en - ga - ge cro - yez le ser - ment que je
 ich zu he - kla - gen, du glaubst, du glaubst so schwar - ze

ra - ge l'au - teur de mon ou - tra - - - ge en fin je le con -
 - tra - gen? Er selbst, er kann es wa - - - gen, nach schänd - li - chem Ver -

fais re - ce - - - - - vez pour
 That, ach, dich täuscht dich

Charl.

Voyez donc à son a - - ge le jour du ma - ri - a - - ge
 Sie konnte frech es wa - - gen, wie soll' er dies er - tra - - gen?

Mina.

quel in - di - gne l'an - ga - - ge d'un soupçon qui l'ou -
 Sol - chen Schimpf, ha! er - tra - - gen! ach, so sie an - zu -

Fritz.

- mais non plus de ma - ri - a - - ge j'y re - nonce a ja -
 - rath! ha! sich noch zu he - kla - - gen, nach schändli - chem Ver -

Frédéric.

que dit il quel l'an - ga - - ge quoi c'est moi qui l'ou - tra - - ge
 Er wagt, mich an - zu - kla - - gen? Ha, soll ich dies er - tra - - gen?

Sald.

pau - - vre enfant quel dom - - - - ma - - - ge mais aus - si quel - le
 Sie ist wohl zu he - - - - kla - - - gen, wie konnte sie es

ga - - ge le ser - - - ment que je
 lau - - schet mur Ver - - - rath, nur Ver -

voyez donc à son a - - - ge le jour du ma - ri - a - - - ge
 Wie ist er zu be - kla - - - gen, sie könn - te frech es wa - - - gen,

trage sus - pen - dez sus - pen - dez sus - pen - dez les ef -
 klagen! Wie, er glaubt wie, er glaubt so schändli - chen Ver -

mais de mon a - veu - gle ra - - - ge re - dou - tez les ef -
 rath? wie soll - te ich er - tra - - - gen, so schändlich schwarze

je romps son ma - ri - a - - - ge et le nœud qui l'en - ga - - - ge
 Was deu - ten sei - ne kla - - - gen? Was will dies Al - les sa - - - gen?

rage a par - ler l'o - bli - - - geait a par - ler lo - bli -
 wa - - gen, schwer büsst sie Ver - - - rath, ach, schwer büsst sie Ver -

fais l'a - mour l'a - mour m'en - ga - ge l'a - - -
 rath, wie bin ich zu be - kla - gen! wie

fai - re de pareils traits a - vec cet air si sa - - - ge
 so schändli - chen Ver - rath! Es ist nicht zu er - tra - - - gen,

fets si mo - deste et si sa - - - ge non non a cet ou -
 rath! Ha! den Schimpf zu er - tra - - - gen, nie könn - te sie es

fets non plus de ma - ri - a - - - ge non plus de ma - ri -
 rath! Sie wagt es noch zu kla - - - gen, sie wagt es noch zu

o fu - nes - te se - cret je romps son ma - ri - a - - - ge
 Was spricht er von Ver - rath? Sie ist ach, zu be - kla - - - gen,

- geait rompre son ma - ri - a - - - ge et le nœud qui l'en -
 rath! Sie wagt es noch zu kla - - - gen? wie soll - te ich er -

Voy - ez donc à son a - ge le jour du ma - ri - -
 Sie könn - te frech es wa - gen, wie lässt sich dies er - -

Voy - ez donc à son a - ge le jour du ma - ri - -
 Sie könn - te frech es wa - gen, wie lässt sich dies er - -

mour m'en ga - zu be - kla -
 à qui donc en me na - ge a - vec cet air cet air si
 er kann von Un - glück sa - gen, wie lässt, wie lässt sich dies er -
 tra - ge je ne croi - rai ja - mais non non non non à cet ou -
 wa - gen, ist schuld - los an Ver - rath, nein, nein, nein, kann - te nie es
 a - ge j'y re - nonce a ja - mais non non j'y renonce
 kla - gen, so schändlich schwarze That, nein, nein, nim - mermehr
 et le noed qui l'en - ga - ge mal - heu - reux qu'ai je
 wie kann er sol - ches wa - gen? ah, mir ahnt, was ich
 ga - ge mal - gré moi je l'ai fait rom - pre son ma - ri - a - ge
 - tra - gen? Ah, wie ist sie, die Ar - me, wie ach, zu be - kla - gen,
 a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si
 - tra - gen, so schänd - li - cher Ver - rath, wie ist er doch, ach, zu be -
 a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si
 - tra - gen, so schänd - li - cher Ver - rath, wie ist er doch, ach, zu be -
 a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si
 - tra - gen, so schänd - li - cher Ver - rath, wie ist er doch, ach, zu be -

- - - ge
 - - - gen!

sage à qui se fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se
 - tra - gen, ein so schänd - li - cher Ver - rath, wie lässt, wie lässt sich dies er - tra - gen, ein so

tra - ge non je ne croi - rai ja - mais non non non non à cet ou - tra - ge non je
 wa - gen, schuldlos ist sie am Ver - rath, nein, nein, nein, sie ist zu be - kla - gen, sie ist

a ja - mais non non j'y renonce a jamais non non j'y
 den Ver - rath, nein, nein, ha, Ver - rath, schwarze That, nein, nein, nein,

fait mal - heu - reux qu'ai je fait mal - heu - reux qu'ai je fait o
 that, ach, mir ahut, was ich that, ja mir ahut, was ich that, er

et le neud qui l'en - ga - ge mal - gré mal - gré moi je l'ai fait mal - gré mal -
 wie den Schmerz zu er - tra - gen? ach, mir ahut, mir ahut, was ich that, mir ahut, mir

sage à qui se fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se
 - kla - gen, ha, die schwar - ze fre - che That, sie könn - te frech, so frech es wa - gen, ach, so

sage à qui se fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se
 - kla - gen, ha, die schwar - ze fre - che That, sie könn - te frech, so frech es wa - gen, ach, so

fi - er de - sor - mais
schänd - li - cher Ver - rath!

ne croi - rai ja - mais
schuld - los am Ver - rath!

re - nonce a ja - mais
Ver - rath, schwarze That!

fu - nes - te se - cret
wäht, er wäht Ver - rath!

ar - re - tez c'est une im - pos - tu - re
Haltet ein! Schonct ih - re Eh - re!

- gre moi je l'ai fait
ahnt, ah, was ich that!

fi - er de - sor - mais
schänd - li - chen Ver - rath?!

fi - er de - sor - mais
schänd - li - chen Ver - rath?!

f *f* *p*

Frederic. *allegro*

- dez num? C'est une er - - reur
Ein Irr - thum nur;

Fritz.

- dez Il l'a dit je le ju - re
doch! Er ja sprach's ja, ich schwö - re!

oui je l'at - - teste i - ci
ja hier mein Eh - ren - wort!

Sald.

Mais a - lors de chez qui sor - tiez vous ain - si
Wie! Bei wem, bei wem wa - ren Sie dem a - - ber dort?

Frederic. (trouble, hestürzt.) Sald. Fred.

de chez qui re - pondez Juste ciel
Wie, bei wem? Ja, bei wem?! Gros - ser Gott,

que lui di - re elle e - cou - te elle est
 was ihm si - gen? Soll sie hö - ren? Sie ist

là si je par - le
 dort! ih - re Schmer - zen

Sald. elle ex - pi - re
 wie er - tra - gen?

De quel ap - par - te - ment - ve - niez - vous donc
 Aus wel - chem Zim - mer - denn - wo - her, - wo - her?

Fred.
 eh bien
 Nun wohl,

CHOR.
 Par - lez par -
 Wo - her? wo -

Par - lez par -
 Wo - her? wo -

Par - lez par -
 Wo - her? wo -

CHOR.

lez her? par_ lez Wo_ her?

lez her? par_ lez Wo_ her?

lez her? de quel ap_ par_ te_ ment Aus welchem Zim_ mer_ denn? par_ lez Wo_ her?

par_ lez Wo_ her? par_ lez Wo_ her? par_ lez Wo_ her? (gesprochen)

ch bien par_ lez ch bien c'etait du sien
Num wohl, Wo_ her? Num wohl das ih_ re war's!

par_ lez Wo_ her? par_ lez Wo_ her?

Henr. Ah! Ha!

quelle hor_ reur quelle hor_ reur
Wel_ che_ Schmach, ha, der Schmach!

quelle hor_ reur quelle hor_ reur
Wel_ de_ Schmach, ha, der Schmach!

quelle hor_ reur quelle hor_ reur
Wel_ che_ Schmach, ha, der Schmach!

même mouvement.

First system of piano introduction, featuring treble and bass staves with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The music includes dynamic markings such as *p* and *pp*.

Second system of piano introduction, continuing the treble and bass staves with a *pp* dynamic marking.

Charlotte.

Vocal line for Charlotte, with lyrics: Ah quelle horreur ah quel scan-da-le pro-fi-tous de cet-te le-
Ha, die-ses Haus so zu ent-eh-ren! verscherzt so frech ihr höch-stes

Fritz.

Vocal line for Fritz, with lyrics: J'en e-tais sur non rien n'e-ga-le
Ih war's ge-wiss, mich zu ent-eh-ren!

Saldorf.

Vocal line for Saldorf, with lyrics: J'en suis fa-che pour la mo-ra-le
Ei, ei, so we-nig sich zu eh-ren!

CHOR.

First part of the chorus vocal line, with lyrics: Ah quelle horreur ah quel scan-da-le pro-fi-tous de cet-te le
Ha, die-ses Haus so zu ent-eh-ren! Ach, sie verscherzt ihr höch-stes

Second part of the chorus vocal line, with lyrics: Ah quelle horreur ah quel scan-da-le
Ha, die-ses Haus so zu ent-eh-ren!

Third part of the chorus vocal line, with lyrics: Ah quelle hor-reur ah quel scan-da-le pro-fi-
Ha, dies Haus, dies Haus zu ent-eh-ren, sie ver-

Piano accompaniment for the chorus, featuring treble and bass staves with a *p* dynamic marking.

- con dieu quel ou-trage à la mo-ra-le
 Gut, ver-gass so leicht der Tu-gend Leb-ren

l'horreur de cet-te tra-hi-son je man-dis la beauté fa-
 Mich fast, mich fast des Schmerzes Wuth! Sie mei-ne Le-bensruh zer-

et puis pour ce pauvre gar-çon mais tais toi donc point de scan-
 Er dan-ert mich, das jun-ge Blut! Doch schweige, lass es Niemand

- con dieu quel ou-trage à la mo-ra-le
 Gut, ver-gass so leicht der Tu-gend Leb-ren

pro-fi-tions de cet-te le-çon dieu quel ou-trage à la mo-
 ach, sie verscherzt ihr höchstes Gut, ver-gass so leicht der Tugend

- tons de la le-çon dieu quel ou-trage à la mo-
 -scherzt ihr höch-stes Gut, ver-gass so leicht der Tu-gend

ah quel af-front pour la mai-son ah quelle hor-reur ah quel scan-
 Wie grämt er sich, das jun-ge Blut! Ha, die-ses Hans so zu ent-

- ta-le pour ses for-faits point de par-don
 sto-ren! Fréd. Es köcht in wil-dem Zorn mein Blut!

- da-le c'est fait de moi
 hören! Mein Ruf da-hin!

- da-le il faut se faire u-ne rai-son
 hören! Ein solch Skan-dal bekommt nicht gut!

ah quel af-front pour la mai-son ah quelle hor-reur ah quel scan-
 Wie grämt er sich, das jun-ge Blut! Ha, die-ses Hans so zu ent-

- rale ah quel af-front pour la mai-son
 Lehren! Wie grämt er sich, das jun-ge Blut!

- rale et quel af-front pour la mai-son ah quel hor-
 Leh-ren! Wie grämt sich das jun-ge Blut! Ha, die-ses

3100. 9.

- da - le pro - fi - tez de cet - te le - con
 - ch - ren, fresh sie verscherzt ihr höch - stes Gut,
 j'en e - tais sur non rien ne - ga - le l'horreur de cet - te tra - hi -
 Ich wars ge - wiss, mich zu ent - ch - ren! Mich fasst, mich fasst des Schmerzes
 non rien n'e - - - ga - - - le l'hor - - -
 Sie so ent - - - ch - - - ren! Mich
 j'en suis fa - che pour la mo - ra - le et puis pour ce pau - vre gar -
 so leicht ver - gass sie Tu - gend - lehren, Er dau - ert mich, das jun - ge
 - da - le pro - fi - tons de cet - te le - con
 - ch - ren, fresh sie verscherzt ihr höch - stes Gut,
 ah quelle hor - reur ah quel scan - da - le pro - fi - tons de cet - te le -
 Ha, die - ses Hauts so zu ent - ch - ren, sie verscherzt fresh ihr höchstes
 reur ah quel scan - - da - - le pro - fi - - tons de la le - -
 Hauts so zu ent - - ch - - ren, sie ver - - scherzt ihr höch - - stes
 dieu quel ou - trage à la mo - ra - le et quel af - front pour la mai -
 ver - gass so leicht der Tu - gend - leh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge
 son je man - dis la beauté, fa - ta - le
 Wuth, Sie mei - ne Le - bensruh zu stö - ren,
 reur de cet - - te tra - - hi - - son
 fasst der Reu - - e Schmer - zeis - - wuth!
 con mais fais - toi donc point de scan - da - le
 Blut! Doch schweige, lass es Niemand ho - ren,
 dieu quel ou - trage à la mo - ra - le ah quel af - front pour la mai -
 ver - gass so leicht der Tu - gend - leh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge
 - con dieu quel ou - trage à la mo - ra - le
 Blut! ver - gass so leicht der Tu - gend - lehren,
 - con ah quel ou - - trage à la mo - - rale et quel af - -
 Gut! ver - - gass so leicht der Tu - - gend - Leh - ren, wie grämt

3100. 9.

- son Blut! ah quelle hor-reur ah quel scan-da-le
 Ha, die-ses Haus so zu ent-eh-ren,

pour ces for-faits point de par-don j'en é-tais sur non rien t'e-
 Es kocht in wil-dem Zorn mein Blut! Ich wars ge-wiss, mich zu ent-

se-cret fu-nes-te er-reur fa-
 Die Theu-re scho-nen, die-se ent-

il fait se faire u-ne rai-son j'en suis fa-ché pour la mo-
 Ein Skandal bekommt nimmer gut, Sie ver-gass so leicht Tu-gend-

- son Blut! ah quelle hor-reur ah quel scan-da-le
 Ha, die-ses Haus so zu ent-eh-ren,

et quel ai-front pour la mai-son ah quelle hor-reur ah quel scan-
 wie gramt er sich, das jun-ge Blut! Ha, die-ses Haus so zu ent-

front pour la mai-son ah quelle hor-reur ah quel scan-
 sich das jun-ge Blut! Ha, die-ses Haus, so zu ent-

pro-fi-tez de cet-te le-con dieu quel ou-trage à la mo-
 ver-scherzte frech ihr hochstes Gut! ver-gass so leicht die Tu-gend-

ra-le l'horreur de cet-te tra-hi-son
 ch-ren mich fass des Zor-nes wil-de Wuth!

ta-le pour mes re-mords
 ch-ren, schuld-lo-ses Kind!

da-le et puis pour ce pauvre gar-con
 ch-ren, er dai-ert mich, das jun-ge Blut!

pro-fi-tons de cet-te le-con dieu quel ou-trage à la mo-
 verscherzte frech ihr hochstes Gut! ver-gass so leicht die Tu-gend-

da-le pro-fi-tons de cet-te le-con dieu quel ou-
 ch-ren, sie ver-scherzt ihr hoch-stes Gut, ver-gass so

- ra - le et quel af - front pour la maison ah quelle hor -
 - lehren, wie grämt er sich, das junge Blut! Ha, die - ses
 je maudis la beauté fa - ta - le pour ses forfaits point de pardon
 Sie meine Le - bensruh' zu stören! Es kocht in wil - dem Zorn mein Blut!
 point de par - - - - don c'est fait de
 dein höch - stes Gut! Mich fiasst die
 mais fais toi donc point de scanda - le il faut se faire u - ne rai - son
 Doch schweige, lass es Niemand hören, ein solch Skandal bekommt nicht gut!
 - ra - le et quel af - front pour la maison ah quelle hor -
 - lehren, wie grämt er sich, das junge Blut! Ha, die - ses
 dieu quel ou - trage à la mo - ra - le et quel af - front pour la mai - son
 vergass so leicht die Tugend - lehren, wie grämt er sich, das jun - ge Blut!
 trage à la mo - - rale et quel af - front pour la mai - son
 leicht das jun - ge Blut! Ha, wel - che Schmach, ha, die - sem Haus!

reur ah quelle hor - reur ah quel af - -
 Haus, ha, die - sem Haus, ilum sol - che
 pour ses for - faits point de par - don
 Es kocht mein Blut, in Zorn mein Blut,
 moi c'est fait de moi pour mes re - -
 Reu! Mich fiasst die Reu! Es ist ge - -
 j'en suis fa - - che pour ce gar - - con
 Mich dau - ert er das jun - ge Blut!
 reur ah quelle hor - reur ah quel af - -
 Haus, ha, die - sem Haus, ilum sol - che
 ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur
 Ha, wel - che Schmach! Ha, wel - che Schmach!
 ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur
 Ha, wel - che Schmach! Ha, wel - che Schmach!

front pour la mai - son ah quel af - front
Schmach, ihm sol - che Schmach, ihm sol - che Schmach,

pour ses for - faits point de par - don pour ses for -
was kocht mein Blut, in Zorn mein Blut, es kocht mein

mords point de par - don pour mes re - mords
- schen! Ihr hoch - stes Gut! Es ist ge - scheh!

mais tais toi donc mais tais toi donc mais tais toi
doch schweige nur, doch schweige nur, doch schweige

front pour la mai - son ah quel af - front
Schmach, ihm sol - che Schmach, ihm sol - che Schmach,

et quel af - front pour la mai - son ah quel af -
Ha, wel - che Schmach! Ha, die - sem Haus! ihm die - se

et quel af - front pour la mai - son ah quel af -
Ha, wel - che Schmach! Ha, die - sem Haus! ihm die - se

pour la mai - son
ihm sol - che Schmach!

faits point de par - don
Blut, in Zorn mein Blut!

point de par - don
Ihr hoch - stes Gut!

donc mais tais toi donc
nur, doch schwei - ge nur!

pour la mai - son
ihm sol - che Schmach!

front pour la mai - son
Schmach, ihm sol - che Schmach!

front pour la mai - son
Schmach, ihm sol - che Schmach!

très

ah quel scan - da - - - le a
 Ha, ihm ent - - - eh - - - ren, ha,
 non rien n'e - - - ga - - - le non
 Ha, mich ent - - - eh - - - ren, ha,
 non rien n'e - - - ga - - - le non
 Ach, sie ent - - - eh - - - ren, ach,
 ah quel scan - da - - - le ah
 Ha, ihm ent - - - eh - - - ren, ha,
 ah quel scan - da - - - le ah
 Ha, ihm ent - - - eh - - - ren, ha,
 ah quel scan - da - - - le ah

quel scan - da - - - le dieu quel ou - tra - ge à la mo -
 ihm ent - - - eh - - - ren! so leicht ver - gass - sie Tu - gend -
 rien n'e - - - ga - - - le l'horreur de cet - te tra - hi -
 mich ent - - - eh - - - ren! in wil - dem Zor - ne kocht mein
 rien n'e - - - ga - - - le l'horreur de cet - te tra - hi -
 sie ent - - - eh - - - ren! ge - raubt ihr hoch - stes, höchstes
 quel scan - da - - - le j'en suis fa - che pour la mo -
 ihm ent - - - eh - - - ren! sie vergass so leicht Tu - gend -
 quel scan - da - - - le dieu dieu quel ou - tra -
 ihm ent - - - eh - - - ren! leicht, so leicht ver - gass
 quel scan - da - - - le dieu dieu quel ou - tra -
 ihm ent - - - eh - - - ren! leicht, so leicht ver - gass

- ra - - le pro-fi-tez pro-fi-tez pro-fi-tez de cet-te le-
 - leh - - ren, ach, wie grämt, ach, wie grämt, ach, wie grämt sich das jun - - ge
 - - son je maudis je maudis la beaute fa - ta - - -
 Blut! ha, verwünscht! ha, verwünscht! Meine Ruh! zu stö - - -
 - - son c'en est fait c'en est fait c'en est fait c'en est fait de
 Gut! Ach, da-hin! Ach, da-hin! Ach, da-hin! Ach, da-hin, wie
 - ra - - le c'en est fait c'en est fait c'en est fait de ce pauvre gar-
 - leh - - ren, ist gescheln, ist gescheln, ist gescheln! ach, gerächt sein höchstes
 - ge a la mo - ra - - - le quel ou trage a la mo - - -
 - sie Tu - gend - leh - - - ren, leicht ver - gass sie Tu - - gend - - -
 - ge a la mo - ra - - - le quel ou trage a la mo - - -
 - sie Tu - gend - leh - - - ren, leicht ver - gass sie Tu - - gend - - -
 - ge a la mo - ra - - - le quel ou trage a la mo - - -
 - sie Tu - gend - leh - - - ren, leicht ver - gass sie Tu - - gend - - -

- con ah quel af-front pour la mai-son ah quel af-front pour la mai-son ah quel af-
 Blut, frech sie verscherzt ihr hoch-stes Gut, frech sie verscherzt ihr hoch-stes Gut, frech sie ver-
 le pour ses for-faits point de par-don pour ses for-faits point de par-don pour ses for-
 - ren, in wil-dem Zor-ne kocht mein Blut, in wil-dem Zor-ne kocht mein Blut, in wil-dem
 moi pour mes remords point de par-don pour mes remords point de par-don pour mes re-
 fol-dert mich die Reu', wie fol-dert mich, qualt mich die Reu'; ihr hoch-stes Gut! Ich raub-te
 - con j'en suis fa-che j'en suis fa-che vraiment pour ce pauvre gar-con j'en suis fa-
 Gut, er thut mir leid, er thut mir leid, mir leid das ar-me jun-ge Blut, er thut mir
 - rale et quel af-front pour la mai-son et quel af-front pour la mai-son ah quel af-
 - leh - ren, wie grämt sich das jun-ge Blut, wie grämt er sich das jun-ge Blut, wie grämt er
 - rale et quel af-front pour la mai-son et quel af-front pour la mai-son ah quel af-
 - leh - ren, wie grämt sich das jun-ge Blut, wie grämt er sich das jun-ge Blut, wie grämt er
 - rale et quel af-front pour la mai-son et quel af-front pour la mai-son ah quel af-
 - leh - ren, wie grämt sich das jun-ge Blut, wie grämt er sich das jun-ge Blut, wie grämt er

front pour la mai-son ah quel af-front pour la mai-son
- scherzt ihr höch-tes Gut, frech sie verscherzt ihr höchstes Gut!

faits point de par-don pour ses forfaits point de par-don
Zor-ne köcht mein Blut, in wil-dem Zor-ne köcht mein Blut!

mords point de par-don pour mes remords point de par-don
ihr das höch-ste Gut, ich ragh-te ihr das höch-ste Gut!

- die j'en suis fa-che' vraiment pour ce pauvre gar-çon
leid, er thut mir leid, mir leid das ar-me jun-ge Blut!

front pour la mai-son ah quel af-front pour la mai-son
sich, das jun-ge Blut, wie grämt er sich, das jun-ge Blut!

front pour la mai-son ah quel af-front pour la mai-son
sich, das jun-ge Blut, wie grämt er sich, das jun-ge Blut!

front pour la mai-son ah quel af-front pour la mai-son
sich, das jun-ge Blut, wie grämt er sich, das jun-ge Blut!

ah quelle horreur ah quel scan-
Ha, dieses Haus so zu ent-

c'est fait de moi
Mich quält die Reu!

ah quelle horreur ah quel scan-
Ha, dieses Haus so zu ent-

ah quelle hor-
Ha, die- - ses

da - le pro - fi - tez de cet - te le - con
 eh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge Blut!

j'en e - tais sur non rien n'e - ga - le l'horreur de cet - te tra - hi -
 ich wars ge - wiss, mich zu ent - eh - ren! In wil - dem Zor - ne kocht mein

non rien n'e - ga - le l'hor -
 sie zu ent - eh - ren, ihr

j'en suis fa - die pour la mo - ra - le et puis pour ce pauvre gar -
 leicht, sie ver - gass der Tu - gend Lehren, mich dau - ert er, das jun - ge

da - le pro - fi - tons de cet - te le - con
 eh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge Blut!

ah quelle horreur ah quel scan - da - le pro - fi - tons de cet - te le -
 Ha, die - ses Hais so zu ent - eh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge

reur ah quel scan - da - le pro - fi - tons de la le -
 Hais so zu ent - eh - ren, wie grämt sich das jun - ge

dieu quel ou - trage a la mo - ra - le et quel af - front pour la mai -
 Leicht, sie ver - gass der Tu - gend Lehren, verscherzte t'rech ihr höchstes

son je mau - dis la beau - te, fa - ta - le
 Blut! Sie mei - ne Le - bensruh zer - stö - ren,

reur de cet - te tra - hi - son
 ran - ben ah, ihr höch - stes Gut!

con mais tais toi donc point de scan - da - le
 Blut! Doh, nur schweig, lass es Niemand hö - ren,

dieu quel ou - trage a la mo - ra - le ah quel af - front pour la mai -
 zu leicht ver - gass sie Tu - gend Lehren, wie grämt er sich, das jun - ge

con dieu quel ou - trage a la mo - ra - le
 Blut! zu leicht ver - gass sie Tu - gend Lehren,

con ah quel ou - tra - ge a la mo - ra - le et quel af -
 Blut! Leicht ver - gass sie der Tu - gend Leh - ren, wie grämt

3100. 9.

- son Gut! ah quelle horreur ah quel scan - da - le
 ha, die - ses Hauts so zu ent - eh - ren,
 pour ses forfaits point de par - don j'en é - tais sur non rien n'é -
 mich fasst des Zornes wil - de Wuth! ich wars ge - wiss, mich zu ent -
 se - cret fu - nes - te er - reur fa -
 Die Theu - re scho - nen, doch sie ent -
 il faut se faire u - ne rai - son j'en suis fa - ché pour la mo -
 ein solch Skandal bekommt nicht gut. so leicht ver - gass sie Tu - gend

- son Blut, ah quelle horreur ah quel scan - da - le
 et quel af - front pour la mai - son ah quelle horreur ah quel scan -
 wie grämt er sich das jun - ge Blut! Ha, die - ses Hauts so zu ent -
 front pour la mai - son ah quelle hor - reur ah quel scan -
 sich, das jun - ge Blut! Ha, die - ses Hauts, so zu ent -

pro - fi - tez de cet - te le - çon dieu quel ou - trage à la mo -
 wie grämt er sich, das jun - ge Blut! leicht, sie ver - gass der Tu - gend

- ga - le l'horreur de cet - te tra - hi - son
 ch - ren, in wil - dem Zor - ne köcht mein Blut!
 - ta - le pour mes re - mords
 - eh - ren, mich quält die - Reu!
 - ra - le et puis pour ce pauvre gar - çon
 Lehren, mich dau - ret er, das jun - ge Blut!

pro - fi - tons de cet - te le - çon dieu quel ou - trage à la mo -
 wie grämt er sich, das jun - ge Blut! Ha, die - ses Hauts so zu ent -
 - da - le pro - fi - tons de cet - te le - çon
 - eh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge Blut!
 - da - le pro - fi - tons de la le - çon dieu quel ou -
 - eh - ren, wie grämt sich das jun - ge Blut! leicht ver - gass

-ra - le et quel af - front pour la mai - son
 Lehren, versherz - te frech ihr höchstes Gut,
 je mau - dis la beau - té fa - ta - le pour ses for - faits point de par -
 Sie, mei - ne Le - bens - ruh' zer - stören! Mich fast des Schmerzes wil - de
 point de par - don
 mich quält die Reu!

mais fais toi donc point de scan - da - le il faut ce faire u - ne rai -
 doch schweige nur, lass Niemand hö - ren, ein solch Skandal bekommt nicht

-ra - le et quel af - front pour la mai - son
 - ch - ren, wie grämt er sich, das jun - ge Blut,
 dieu quel ou - trage a la mo - ra - le et quel af - front pour la mai -
 Leicht, sie ver - gass der Tu - gend Lehren, wie grämt er sich, das jun - ge

-trage a la mo - - rale et quel af - - front pour la mai - -
 sie der Tu - - gend Leh - ren, wie grämt sich das jun - - ge

ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur ah quel af -
 Ha, wel - che Schmach, ha, wel - che Schmach, für die - ses

don pour ses for - faits point de par - don
 Wuth! in Schmerz und Zorn wie kocht mein Blut,

c'est fait de moi c'est fait de moi pour mes re -
 Ach, Schmerz und Reu, ah, Schmerz und ah, Schmerz und

- son j'en suis fa - che pour ce gar - con
 gut! Er thut mir leid, das jun - ge Blut;

ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur ah quel af -
 Ha, die - ses Haus, ihm sol - che Schmach, ihm sol - che

- son ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur
 Blut! Ha, die - se Schmach, ha, sol - che Schmach,

- son ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur
 Blut! Ha, die - se Schmach, ha, sol - che Schmach,

front pour la mai - son ah quel af - front
 Haus, ha, wel - che Schmach, für die - ses Haus,

pour ses for - faits point de par - don pour ses for -
 in wil - dem Zorn kocht all mein Blut, mich füllt der

mords point de par - don pour mes re - mords
 Reu! Ihr hoch - stes Got, ihr hoch - stes Got!

mais tais - toi donc mais tais - toi donc mais tais - toi
 doch nur schweig still! so schweige doch, so schweige

- front pour la mai - son ah quel af - front
 Schmach! ha, die - sem Haus, ihm sol - che Schmach,

et quel af - front pour la mai - son ah quel af -
 ha, die - se Schmach, ha sol - che Schmach, ihm, die - sem

et quel af - front pour la mai - son ah quel af -
 ha, die - se Schmach, ha sol - che Schmach, ihm, die - sem

pour la mai - son
 ha, wel - che Schmach!

faits point de par - don
 Schmerz mit wil - der Woth!

point de par - don
 mich quält die Reu!

donc mais tais - toi donc
 doch, so schwei - ge doch!

pour la mai - son
 ha, die - sem Haus!

- front pour la mai - son
 Haus, ha, sol - che Schmach!

front pour la mai - son
 Haus, ha, sol - che Schmach!

cres

ah quel scan - da - le ah quel scan -
 ihu ent - - - ch - ren, ha, ihu ent -

non rien n'e - ga - le non rien n'e -
 mich gent - - - ch - ren, ha, mich ent -

non rien n'e - ga - le non rien n'e -
 sie gent - - - ch - ren, ha, sie ent -

ah quel scan - da - le ah quel scan -
 ihu ent - - - ch - ren, ha, ihu ent -

ah quel scan - da - le ah quel scan -
 ihu ent - - - ch - ren, ha, ihu ent -

ah quel scan - da - le ah quel scan -
 ihu ent - - - ch - ren, ha, ihu ent -

da - le Dieu quel ou - tra - ge a la mo -
 ch - ren, Leicht, ah, ver - gass sie Tu - gend

ga - le l'hor_reur de cet - te tra - hi -
 ch - ren, In wil - dem Zor ne kocht mein

ga - le l'hor_reur de cet - te tra - hi -
 ch - ren, ihr rau - ben ach, ihr hoch - stes

da - le j'en suis fa - che' pour la mo -
 ch - ren, er dau - ret mich, ihu zu ent -

da - le Dieu Dieu quel ou - tra -
 ch - ren, Leicht ver - gass sie, leicht

da - le Dieu Dieu quel ou - tra -
 ch - ren, Leicht ver - gass sie, leicht

- ra - - - le pro - fi - tez, pro - fi - tez, pro - fi - tez, de cet - te le -
 Leh - - - ren, sie verscherzt sie verscherzt sie verscherzt sie verscherzt ihr
 - - - son je maudis je maudis la beauté fa - ta - le
 Blut, ha, verwünscht, ha, verwünscht, mei - ne Ruh, zu sto - ren,
 - - - son c'en est fait c'en est fait c'en est fait c'en est fait de
 Gut, ah, gescheln, ah, gescheln, ah, gescheln! ah, ihr höch - stes
 - ra - - - le c'en est fait c'en est fait c'en est fait pour ce pauvre gar -
 ch - - - ren, ah, gescheln, ah, gescheln, ah, gescheln! d'ich, das arme jun - ge
 - - - ge à la mo - ra - - - le quel ou - trage a la mo -
 der Tu - gend Leh - - - ren, leicht, so leicht der Tu - - - gend
 - - - ge à la mo - ra - - - le quel ou - trage a la mo -
 der Tu - gend Leh - - - ren, leicht, so leicht der Tu - - - gend
 - - - ge à la mo - ra - - - le quel ou - trage a la mo -
 der Tu - gend Leh - - - ren, leicht, so leicht der Tu - - - gend

Plus vite $\text{♩} = 120$.

- con ah quel al - - - front pour la mai - son ah quelle hor -
 Glück, verscherzt ihr Glück ha, wel - che Schmach, ha, wel - che
 pour ses for - faits point de par - don pour
 ha! in wil - dem Zor - - - ne köcht mein Blut, mich
 moi pour mes re - - - mords point de par - don pour
 Gut, ihr höch - stes Gut, ihr höch - stes Gut, ihr
 - con j'en suis fa - che pour ce par - - - vre gar - con
 Blut, er dan - ct mich, ge - ranht, ge - - - ranht sein höch - stes Gut,
 - ra - - - le et quel al - - - front pour la mai - son ah quelle hor -
 Leh - - - ren, wie gramt sich das jun - ge Blut, wie gramt er
 - ra - - - le et quel al - - - front pour la mai - son ah
 Leh - - - ren, wie gramt sich das jun - ge Blut, wie
 - ra - - - le et quel al - - - front pour la mai - son
 Leh - - - ren, wie gramt sich das jun - ge Blut,

- reur ah quel scan - da - - - le ah quelle hor - reur
 Schmach! ihm zu ent - eh - - - ren, ha, wel - che Schmach,
 ses for - faits point de par - don pour ses for -
 fasst die Wuth, es kocht in Wuth und Schmerz mein
 mes re - mords point de par - don pour mes re -
 hoch -
 höch -
 -
 j'en suis fa - che pour la mo - ra - - - le j'en suis fa -
 er dan - ert mich, die Tu - gend - leh - ren ver - gass sie
 - reur ah quel scan - da - - - le ah quelle hor - reur
 sich! ihm zu ent - eh - - - ren, ha, wel - che Schmach,
 quelle hor - reur ah quelle hor - reur ah quelle hor -
 gramt er sich; ha, wel - che Schmach, ha, wel - che
 ah quelle hor - reur ah quel scan - da - - - le ah quelle hor -
 wie gramt er sich! ha, wel - che Schmach, ha, wel - che

ah quel scan - da - - - le ah quelle hor - reur ah quel scan -
 ihm zu ent - eh - - - ren, ha, wel - che Schmach, ihm zu ent -
 faits point de par - don pour ses for - faits point
 Blut, in wil - der Wuth, mein gam - zes Blut, es
 mords point de par - don pour mes re - mords point
 Gut, ihr hoch -
 -
 - che pour la mo - ra - - - le j'en suis fa - che pour la mo -
 leicht, die Tu - gend - leh - ren ver - gass sie leicht, die Tu - gend -
 ah quel scan - da - - - le ah quelle hor - reur ah quel scan -
 ihm zu ent - eh - - - ren, ha, wel - che Schmach, ihm zu ent -
 reur ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur ah
 Schmach, ha, wel - che Schmach, ha, wel - che Schmach, ha,
 reur ah quel scan - da - - - le ah quelle hor - reur
 Schmach, ihm zu ent - eh - - - ren, ha, wel - che Schmach,

da - - - le et quel af - - - front pour
 ch - - - ren, ha, wel - - - che Schmach für
 de par - don pour ses for - faits point
 kocht mein Blut in wil - - - der Wuth, in
 de par - don pour mes re - mords point
 hoch - - - stes Gut, mich fol - - - tert Reu, ihr
 - - - ra - - - le et puis pour ce pau - - -
 leh - - - ren ver - - - gass sie, ach, ihr
 da - - - le et quel af - - - front pour
 ch - - - ren, ha, wel - - - che Schmach, ha,
 quelle hor - reur et quel af - - - front pour
 wel - - - che Schmach, ha, wel - - - che Schmach, ha,
 ah quelle hor - reur et quel af - - - front pour
 ha, wel - - - che Schmach, ha, wel - - - che Schmach, ha,
 la mai - - - son ah quelle hor - reur ah quel scan - da - - - le
 die - - - ses Haus, ha, sol - che Schmach! Ihn zu ent - ch - - - ren,
 de par - don pour ses for - faits point de par -
 Schmerz und Wuth, mich fasst die Wuth, es kocht in
 de par - don pour mes re - mords point de par -
 hoch - - - stes Gut, ihr hoch - - - stes Gut! Mich fol - - - tert
 - vre gar - - - con j'en suis fa - che pour la mo -
 jun - ges Blut, er dau - er - t mich, die Tu - gend -
 la mai - - - son ah quelle hor - reur ah quel scan - da - - - le
 die - - - se Haus, ihm die - se Schmach! Ihn zu ent - ch - - - ren,
 la mai - - - son ah quelle hor - reur ah quelle hor -
 die - - - se Schmach! wie gramt er sich, ha, wel - - - che
 la mai - - - son ah quelle hor - reur ah quelle hor -
 die - - - se Schmach! wie gramt er sich, ha, wel - - - che

ah quelle hor - reur ha, wel - che Schmach, ah quel scan - da - - - le ah quelle hor - ha, wel - che

don Wuth pour ses for - faits point de par - don pour don Wuth pour ses for - faits point de par - don pour

Reu, pour mes re - mords point de par - don pour Reu, pour mes re - mords point de par - don pour

ra - - - le j'en suis fa - che pour la mo - ra - - - le leh - - - ren. ver - gass sie leicht, die Tu - gend - leh - - - ren.

ah quelle hor - reur ah quel scan - da - - - le ah quelle hor - ihm füllt die Wuth ihm zu ent - ch - - - ren, ha, wel - che

Schmach, ah quelle hor - reur Schmach, ah quelle hor - reur Schmach, ah ha, Schmach, ha, wel - che Schmach, ha, wel - che Schmach, ha, wel - che

da - - - le ah quelle hor - reur ah quel scan - da - - - le Schmach, - ha, wel - che Schmach, ihm zu ent - ch - - - ren,

reur Schmach, ah quel scan - da - - - le et quel reur Schmach, ihm zu ent - ch - - - ren, ha, wel - - -

ses for - faits point de par - don pour ses for - faits point de par - don pour ses for - faits point de par - don pour

gan - zes Blut, es kocht mein Blut in mes mes mes

quadt die Reu, ihr hoch - stes Gut, pour mich fol -

j'en suis fa - che pour la mo - - - ra - - - le et puis j'en suis fa - che pour la mo - - - ra - - - le et puis

ver - gass sie leicht, die Tugend - leh - - - ren ver - - - gass ver - - - gass

reur Schmach, ah quel scan - da - - - le ah ha, quel reur Schmach, ihm zu ent - ch - - - ren, ha, wel - - -

quelle hor - reur Schmach, ah quelle hor - reur Schmach, ah ha, quel quelle hor - reur Schmach, ah quelle hor - reur Schmach, ah ha, quel

ah quelle hor - reur ha, wel - che Schmach, ah quelle hor - reur ha, wel - che Schmach, ah ha, quel

ah quelle hor - reur ha, wel - che Schmach, ah quelle hor - reur ha, wel - che Schmach, ah ha, quel

3100. 9

son Haus, ah quel ha, sol - - - af - front de Schmach, pour la für die - - - mai - son ses Haus, ah ha,

don Wuth, pour ses in Schmerz af - front und Wuth, point de es kocht par - don mein Blut pour in

don Gut, pour mes Ich raub - - - for - faits te ihr point de das hoch - - - par - don ste Gut, pour mich

- con Blut, j'en suis er dau - - - fa - che ert mich, pour ce das jun - - - gar - con ge Blut, j'en er

son Haus, ah quel ha, wel - - - af - front de Schmach, pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha,

son Haus, ah quel ha, wel - - - af - front de Schmach, pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha,

son Haus, ah quel ha, wel - - - af - front de Schmach, pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha,

quel wel - - - af - front de Schmach, pour la für die - - - mai - son ses Haus, ah ha, quel wel - - - af - - -

ses wil - - - for - faits der Wuth, point de kocht all par - don mein Blut, pour ha, ses all for - - -

mes fol - - - re - mords tert Reu; point de ihr hoch - - - par - don stes Gut! pour ich mes raub - - - re - - -

suis dau - - - fa - che ert mich, pour ce das jun - - - gar - con ge Blut, j'en suis er dau - - - fa - - -

quel wel - - - af - front de Schmach pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha, quel sol - - - af - - -

quel wel - - - af - front de Schmach pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha, quel sol - - - af - - -

quel wel - - - af - front de Schmach pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha, quel sol - - - af - - -

front pour la mai-son.
Schmach, ha, wel - - - - - che Schmach!

faits point de par-don.
Blut, ha, all mein Blut!

mords point de par-don
ihr das böch - - - - - ste Gut!

- che' pour ce gar-çon.
mich, das jun - - - - - ge Blut!

front pour la mai-son.
Schmach, ha, sol - - - - - che Schmach!

front pour la mai-son.
Schmach, ha, sol - - - - - che Schmach!

front pour la mai-son.
Schmach, ha, sol - - - - - che Schmach!